叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 非专业人士(unspecialist) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非专业人士(Unspecialist)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , January , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 一月 , - .

本文摘自《惊奇科幻》1960年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spelɪŋz] , [kən'trækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

-
UNSPECIALIST
-

非专业人士

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [dʒɒb] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
A machine can be built to do any accurately described job better than
一个 机器 能 是 建造 到 做 任何 准确 描述 工作 更好的 比
['eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

任何工作，只要描述得当，机器都能做得比任何人都好。

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
The superiority of a man is that he can do an unexpected ,
这 优势 的 一个 男人 是 那 他 能 做 一个 意外 ,
[ˌʌndi'skraibd] ,
undescribed ,
未描述 ,

男人的优越之处在于他能做到意想不到的、无法描述的、

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dʒɒb] . . . [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [ɪ'speʃəli] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and emergency job . . . provided he hasn't been especially trained to be a
和 紧急情况 工作 . . . 假如 他 还没有 到过 尤其 受过训练 到 是 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

以及一份应急工作……前提是他没有接受过专门的机器训练。

[baɪ] ['mʌri] [ef] . -
BY MURRAY F . YACO
经过 默里 F . -

作者：默里·F·亚科

['bænə(r)] [rɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] , [riːd] [ðem; ðəm] , [stɛərd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊmənt] ,
Banner ripped open his orders , read them , stared in disbelief for a quick moment ,
横幅 撕裂 打开 他的 订单 , 读 他们 , 凝视 在 怀疑 为了 一个 快的 片刻 ,

班纳撕开命令，读了一遍，愣愣地看了片刻，难以置信。

[ðen] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['waɪldli] [waɪl] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
then cursed wildly while reaching for the telephone .
然后 被诅咒的 疯狂地 尽管 到达 为了 这 电话 .

然后一边疯狂咒骂一边伸手去拿电话。

" [hə'ləʊ] , [ˌgæs'təuniːə] ?
" Hello , Gastonia ?
" 你好 , 加斯托尼亚 ?

"你好，加斯托尼亚？"

[jes] , [ai][gɒt] - [ɪm] .
Yes , I got ' em .
是的 , 我 得到 - 呃 .

是的，我拿到了。

[wɒt] ['kaɪndə] [wei] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)][taɪm][juː; jʊ] ['lʌŋkhed] [θɪŋk] . . .
What kinda way to waste our time you lunkheads think . . .
什么 有点 方式 到 浪费 我们的 时间 你 笨蛋 思考 . . .

你们这些笨蛋，这是在浪费我们的时间吗……

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] !
oh , it's you , colonel !
哦 , 它是 你 , 上校 !

哦，原来是您啊，上校！

" ['bænə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː]['dæŋg(ə)l] .
" Banner dropped the receiver and let it dangle .
" 横幅 掉落 这 接收者 和 让 它 悬挂 .

班纳扔掉了接收器，任其悬在空中。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli] [sɒft] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪp'nɒtɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [foʊnz] [rɪ'siːvə(r)] ['lɪmpli] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔil] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
He sank into the only soft chair in the apartment and watched hypnotically as the phone's receiver limply coiled and uncoiled at the end of the wire .
他 沉没 进入 这 仅有的 柔软的 椅子 在 这 公寓 和 观看 催眠地 作为 这 手机的 接收者 软弱无力 卷曲 和 展开 在 这 结尾 的 这 金属丝 .

他瘫坐在公寓里唯一一张软椅子上，目不转睛地看着电话听筒在电线末端无力地卷曲和展开。

['sʌmbədi] [nɒkt] [ɒn] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Somebody knocked on , then opened the door .
某人 敲门 在 , 然后 打开 这 门 .

有人敲了敲门，然后开了门。

" [haɪ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [juː; jʊ][gɒt]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] ? "
" Hi , pretty boy , you got our orders ? "
" 你好 , 漂亮的 男生 , 你 得到 我们的 订单 ? "

"嗨，帅哥，你收到我们的订单了吗？"

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ Come on in and hear about it , ” Banner said .
“ 来 在 在 和 听到 关于 它 , ” 横幅 说 .

“进来听听吧，”班纳说道。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [kəm'pʌlsɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli]
He got up from the chair , ran his hands compulsively through his recently
他 得到 向上 从 这 椅子 , 跑 他的 双手 强迫性地 通过 他的 最近
[ʃɔːt] - [krɒpt] [red] [heə(r)] ,
short - cropped red hair ,
短的 - 裁剪 红色的 头发 ,

他从椅子上站起来，不由自主地用手捋了捋他最近剪短的红发。

[hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts][hændz] .
hung up the phone and shoved the orders into his co - pilot's hands .
悬挂 向上 这 电话 和 推搡 这 订单 进入 他的 合作 - 飞行员的 双手 .

他挂断电话，把订单塞到副驾驶手里。

- [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]
Harcraft read them over three times , then sank into the chair just vacated
- 读 他们 超过 三 时代 , 然后 沉没 进入 这 椅子 只是 空置
[baɪ]['bænə(r)] .
by Banner .
经过 横幅 .

哈克拉夫特读了三遍，然后瘫坐在班纳刚刚离开的椅子上。

['faɪnəli] — [waɪl] ['bænə(r)] [pɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [drɪŋk] — [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɜːt] , “
Finally — while Banner poured them both a drink — he managed to blurt , “
最后 — 尽管 横幅 倾倒 他们 两个都 一个 喝 — 他 管理 到 脱口而出 , “
[pə'teɪtəʊ]['fɜːtəlaɪzə(r)][ænd; ənd]['træktə(r)]['fjuːəl] — [əʊ] , [nəʊ] .
Potato fertilizer and tractor fuel — Oh , no .
土豆 肥料 和 拖拉机 燃料 — 哦 , 不 .

最后——当班纳给他们俩倒了一杯饮料时——他终于脱口而出：“土豆肥料和拖拉机燃料——哦，不。”

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ”
Oh , no , no , no ! ”
哦 , 不 , 不 , 不 ! ”

哦，不，不，不！

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [jes] , ” ['bænə(r)] [sed] ['bɪtəli] .
“ Oh , yes , yes , yes , ” Banner said bitterly .
“ 哦 , 是的 , 是的 , 是的 , ” 横幅 说 苦涩地 .

“哦，是的，是的，是的，”班纳苦涩地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] ; [jes] , [ɪn'diːd] .
“ We are heroes of the spaceways ; yes , indeed .
“ 我们 是 英雄 的 这 太空通道 ; 是的 , 的确 .

“我们是太空领域的英雄；的确如此。”

[wiː; wi] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
We train for ten years .
我们 火车 为了 十 年 .

我们训练了十年。

[ə'kwaɪə(r)] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .
Acquire great skill in the art of the patrol .
获得 伟大的 技能 在 这 艺术 的 这 巡逻 .

精通巡逻技巧。

[wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
We dedicate ourselves to the protection of the Federation .
我们 奉献 我们自己 到 这 保护 的 这 联邦 .

我们致力于保护联邦。

[wiː; wi] ['redi] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
We ready ourselves for war .
我们 准备好 我们自己 为了 战争 .

我们已做好战争准备。

[wiː; wi][gɜːd]['aʊə(r)] [jʌŋ] , [strɒŋ] [lɔɪnz] , [wiː; wi] — ”
We gird our young , strong loins , we — ”
我们 格栅 我们的 年轻的 , 强的 腰肉 , 我们 — ”

我们束紧年轻强壮的腰带，我们——”

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ” [sed] - , [huː] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ,
“ You're getting hysterical , ” said Harcraft , who poured himself another drink ,
“ 你是 获得 歇斯底里的 , ” 说 - , WHO 倾倒 他自己 其他 喝 ,

“你有点歇斯底里了,”哈克拉夫特说着，又给自己倒了一杯酒。

[bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [weə(r)] ['bænə(r)][hæd; həd] [left] [ɒf] .
began pacing the floor and took up where Banner had left off .
开始 踱步 这 地面 和 采取 向上 在哪里 横幅 有 左边 离开 .

开始在房间里踱步，接着班纳刚才的工作继续进行。

“ [wɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [lɒst] [ɒn][pə'trəʊl] .
“ We've never even been lost on patrol .
“ 我们已经 绝不 甚至 到过 丢失的 在 巡逻 .

“我们巡逻时从未迷路过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] .
And now they do this .
和 现在 他们 做 这 .

现在他们竟然这样做了。

[ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
It's unbelievable !
它是 难以置信 !

简直难以置信!

[pə'teɪtəʊ]['fɜːtəlaɪzə(r)][ænd; ənd]['træktə(r)]['fjuːəl] .
Potato fertilizer and tractor fuel .
土豆 肥料 和 拖拉机 燃料 .

马铃薯肥料和拖拉机燃料。

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['θɜːti] - [sɪks] [lait] - [j'iəz] , [pɪk] [ʌp][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [sled]
We're supposed to travel thirty - six light - years , pick up one thousand sleds
是 据称 到 旅行 三十 - 六 光 - 年 , 挑选 向上 一 千 雪橇
[ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
of the stuff ,
的 这 东西 ,

我们要穿越三十六光年，运回一千辆装满这种东西的雪橇。

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [gɒd] - [fə'seɪkən] [fɑːm] ['plænɪt] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [aʊt] , [ænd; ənd]
deliver it to some God - forsaken farm planet another thirty years out , and
递送 它 到 一些 上帝 - 被遗弃的 农场 行星 其他 三十 年 出去 , 和
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] .
return to base .
返回 到 根据 .

再过三十年，把它送到某个被上帝遗弃的偏远农业星球，然后返回基地。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [ðen] ?
You know what they'll do then ?
你 知道 什么 他们会 做 然后 ?

你知道他们接下来会怎么做吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['bænə(r)] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [ə'kjuːzɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [ðen] ? ”

” He turned to Banner , pointed his finger accusingly and repeated , “ You know what they'll do then ? ”

” 他 转向 到 横幅 , 尖 他的 手指 指责地 和 重复 , “ 你 知道 什么 他们会 做 然后 ? ”

他转向班纳，指着他，带着指责的语气重复道：“你知道他们接下来会做什么吗？”

“ [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['bænə(r)] , ['ɡlʌmli] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

“ How would I know , ” said Banner , glumly staring into his drink .

“ 如何 会 我 知道 , ” 说 横幅 , 闷闷不乐地 凝视 进入 他的 喝 .

“我怎么会知道呢？”班纳闷闷不乐地盯着自己的饮料说道。

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] .

“ Well , I can tell you what they'll do .

“ 出色地 , 我 能 告诉 你 什么 他们会 做 .

“嗯，我可以告诉你他们会怎么做。”

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Yes , sir , I can tell you .

是的 , 先生 , 我 能 告诉 你 .

是的，先生，我可以告诉您。

” - ['pʌdʒi] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊvəsaɪz] [braʊn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

” Harcraft's pudgy face and oversize brown eyes seemed to melt into each other ,

” - 胖乎乎的 脸 和 超大 棕色的 眼睛 似乎 到 熔化 进入 每个 其他 ,

“哈利克拉夫特圆圆的脸和大大的棕色眼睛似乎融为一体了。”

['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋɡri] , [ɪf] [nɒt] ['veri] [braɪt] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

giving him the appearance of an angry , if not very bright , chimpanzee .

给予 他 这 外貌 的 一个 生气的 , 如果 不是 非常 明亮的 , 黑猩猩 .

这使他看起来像一只愤怒的、虽然不太聪明的黑猩猩。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] ?

“ O . K . , what'll they do ?

“ 哦 . K . , 什么会 他们 做 ?

“好吧，他们会怎么做？”

” ['bænə(r)] [sed] .

” Banner said .

” 横幅 说 .

班纳说道。

“ [ðel] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['medlz] .

“ They'll give us medals .

“ 他们会 给 我们 奖牌 .

他们会给我们颁发奖牌。

[ðæts] [wɒt] [ðel] [duː; də] .

That's what they'll do .

那就是 什么 他们会 做 .

他们会这么做的。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv]['træktə(r)]['fjuːəl] ,

For safe delivery of one million tons of tractor fuel ,

为了 安全的 送货 的 一 百万 吨 的 拖拉机 燃料 ,

为了安全运送一百万吨拖拉机燃料，

[juː; jʊ] [tuː] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] .
you two fine specimens of manhood are hereby presented with the Order of the Oil .
你 二 美好的 标本 的 男子气概 是 特此 呈现 和 这 命令 的 这 油 .

兹授予你们两位优秀的男子汉油勋章。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'reɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] ['fɜːtəlaɪzə(r)] ,
And for your courageous service in delivering two million tons of potato fertilizer ,
和 为了 你的 勇敢 服务 在 运送 二 百万 吨 的 土豆 肥料 ,

感谢您为运送两百万吨马铃薯肥料所做出的英勇贡献，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] — ”
you are also awarded the shield of — ”
你 是 还 获奖 这 盾 的 — ”

你还将获得——的盾牌

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ Never mind , ” Banner said .
“ 绝不 头脑 , ” 横幅 说 .

“没关系，”班纳说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] .
“ It could be worse .
“ 它 可以 是 更糟 .

情况可能会更糟。

[ðeɪ] ['kʊdv] ['sædl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [biːn] [breɪn] .
They could've saddled us with a Bean Brain .
他们 本来可以 鞍 我们 和 一个 豆 脑 .

他们本可以给我们装上一个笨蛋。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɑː(r)][ænd; ənd][get]['səʊbə(r)] .
Let's go to some bar and get sober .
我们来吧 去 到 一些 酒吧 和 得到 清醒 .

咱们去酒吧喝点酒清醒清醒吧。

[wɪr] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] ['djuːti][æt; ət] - .
We're leaving for freight duty at 1700 .
是 离开 为了 货运 责任 在 - .

我们1700出发执行货运任务。

” [ðə; ði] [biːn] [breɪn] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
” The Bean Brain met them at the air lock .
” 这 豆 脑 遇见 他们 在 这 空气 锁 .

“豆脑”在气闸处与他们相遇。

“ [neɪm] [ɪz] ['ɑːnəld] .
“ Name is Arnold .
“ 姓名 是 阿诺德 .

我的名字是阿诺德。

[hɪrz] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
Here's my orders .
这里是 我的 订单 .

这是我的订单。

" ['bænə(r)] [stɛərd] [æt; ət] - , - [stɛərd] [æt; ət] ['ɑ:nəld] .
" Banner stared at Harcraft , Harcraft stared at Arnold .
" 横幅 凝视 在 - , - 凝视 在 阿诺德 .

班纳盯着哈克拉夫特，哈克拉夫特盯着阿诺德。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['bænə(r)] .
" Get inside , " said Banner .
" 得到 里面 , " 说 横幅 .

"进去,"班纳说道。

[ðə; ði] [bi:n] [breɪn] [smaɪld] , " [ɜ:(r)] . . . [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [li:d] [ðə; ði] [wei] ?
The Bean Brain smiled , " Er . . . could you sort of lead the way ?
这 豆 脑 微笑 , " 呃 . . . 可以 你 种类 的 带领 这 方式 ?

豆脑笑了笑，"呃……你能带路吗？"

[aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] .
I've never been inside a ship before .
我已经 绝不 到过 里面 一个 船 前 .

我以前从未进过船舱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kæn; kən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [mes] .
If you got some kind of can , it would save a mess .
如果 你 得到 一些 种类 的 能 , 它 会 节省 一个 混乱 .

如果你能弄到某种罐子之类的东西，就能避免弄得一团糟。

[aɪl] ['prɒbəbli] ['vɒmɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'll probably vomit a while .
患病的 大概 呕吐 一个 尽管 .

我可能要吐一会儿。

" [ðeɪ] [stɒpt] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [bi:n] [breɪn] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
" They stopped calling him Bean Brain three days later .
" 他们 停止 呼叫 他 豆 脑 三 天 之后 .

三天后，他们就不再叫他"豆脑"了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] , ['mɪzrəbli] ,
He was still sick , miserably spacesick ,
他 曾是 仍然 生病的 , 惨痛地 太空病 ,

他仍然病得很重，晕船晕得厉害。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['bænə(r)] [nɔ:(r)] - [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['ni:dlɪŋ] [hɪm] .
and neither Banner nor Harcraft had the heart to keep needling him .
和 两者都不 横幅 也不 - 有 这 心 到 保持 针刺 他 .

班纳和哈克拉夫特都不忍心继续捉弄他。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
On the fourth day he managed to get up and around .
在 这 第四 天 他 管理 到 得到 向上 和 大约 .

第四天他就能起床走动了。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] [fɜ:st] [mi:l] [tə'geðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
They ate their first meal together that day .
他们 吃 他们的 第一的 一顿饭 一起 那 天 .

那天，他们一起吃了第一顿饭。

" [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [streɪt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bæt] , " ['bænə(r)] [sed] .
" Let's get something straight right off the bat , " Banner said .
" 我们来吧 得到 某物 直的 正确的 离开 这 蝙蝠 , " 横幅 说 .

"咱们开门见山地说一句吧。"班纳说道。

“ ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][ai][gɒt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] - [sɛpt] ['predʒədɪs] .
“ Neither Harcraft nor I got anything against you ' cept prejudice .
“ 两者都不 - 也不 我 得到 任何事物 反对 你 - 除外 偏见 .

“我和哈克拉夫特对你没有任何敌意，除了偏见。”

[ðæt] [raɪt] , - ? ”
That right , Harcraft ? ”
那 正确的 , - ? ”

没错，哈利克拉夫特？

“ [raɪt] , ” - [sed] .
“ Right , ” Harcraft said .
“ 正确的 , ” - 说 .

“没错，”哈克拉夫特说。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bænə(r)] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , “ [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [hɜːd] . ”
“ In short , ” continued Banner , between puffs on a cigarette , “ all we know is what we've heard . ”
“ 在 短的 , ” 持续 横幅 , 之间 泡芙 在 一个 卷烟 , “ 全部 我们 知道 是 什么 我们已经 听到 . ”

“简而言之，”班纳一边抽着烟一边继续说道，“我们所知道的都只是我们听到的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [gʊd] , ” [sed] - .
“ And that's not good , ” said Harcraft .
“ 和 那就是 不是 好的 , ” 说 - .

“那可不好，”哈克拉夫特说。

“ ['aɪtəm][wʌn] , ” [sed] ['bænə(r)] , ['bləʊɪŋ] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ventɪleɪtə(r)] .
“ Item one , ” said Banner , blowing smoke at the ceiling ventilator .
“ 物品 一 , ” 说 横幅 , 吹 抽烟 在 这 天花板 呼吸机 .

“第一项，”班纳说着，对着天花板上的通风口吹了一口烟。

“ [pə'trəʊl] [kə'mɑːnd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [biːn] [breɪn] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
“ Patrol Command came up with the Bean Brain idea about six months ago .
“ 巡逻 命令 来了 向上 和 这 豆 脑 主意 关于 六 几个月 前 .

“巡逻指挥部大约六个月前提出了‘豆脑’这个想法。

[pə'trəʊl] [kə'mɑːnd] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
Patrol Command , in its infinite wisdom ,
巡逻 命令 , 在 它是 无限 智慧 ,

巡逻指挥部，凭借其无穷的智慧，

[hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [biːn] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'saɪnd] , ['evɪdəntli] [æt; ət]['rændəm] ,
has never seen fit to explain why Bean Brains are sometimes assigned , evidently at random ,
有 绝不 已见 合身 到 解释 为什么 豆 大脑 是 有时 分配 , 显然 在 随机的 ,

从未解释过为什么豆脑有时会被随机分配，

[tuː; tə] [smɔːl] [pə'trəʊl] ['ves(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
to small patrol vessels such as this .
到 小的 巡逻 船只 这样的 作为 这 .

适用于像这样的小型巡逻艇。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɔːlweɪz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] - ['pæsɪndʒə(r)] - [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['paɪlət][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] ,
The orders always state that the ' passenger ' will accompany pilot and co - pilot throughout the entire trip ,
这 订单 总是 状态 那 这 - 乘客 - 将要 陪伴 飞行员 和 合作 - 飞行员 自始至终 这 全部的 旅行 ,

指令中始终明确规定，“乘客”将全程陪同飞行员和副驾驶。

[wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [jet] [ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
will obey orders , yet is equal in rank to the ship's commanding officer .
将要 服从 订单 , 然而 是 平等的 在 秩 到 这 船的 指挥 官 .

他会服从命令，但军衔与舰长相同。

[ðə; ði] [biːn] [breɪn] [hæz; həz] [nəʊ] ['djuːtiz] [ə'bɔːd] .
The Bean Brain has no duties aboard .
这 豆 脑 有 不 职责 船上 .

豆脑在船上没有任何职责。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [sens] , [æt; ət] [liːst] ,
This seems to make sense , at least ,
这 似乎 到 制作 感觉 , 在 至少 ,

这似乎至少说得通。

[sɪns] [biːn] [breɪnz] [ɑːrnt] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
since Bean Brains aren't trained for anything and can't do anything . ”
自从 豆 大脑 不是 受过训练 为了 任何事物 和 不能 做 任何事物 . ”

因为豆脑子的人没有接受过任何训练，所以什么也做不了。”

“ ['aɪtəm] [tuː] , ” [sed] ['bænə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
“ Item two , ” said Banner , taking his eyes off the ceiling and pointing a finger
“ 物品 二 , ” 说 横幅 , 采取 他的 眼睛 离开 这 天花板 和 指向 一个 手指
[æt; ət] ['ɑːnəld] .
at Arnold .
在 阿诺德 .

“第二项，”班纳说着，将目光从天花板上移开，指着阿诺德。

“ [ai][hæv; həv] , [ɔː(r)][hæd; həd] ,
“ I have , or had ,
“ 我 有 , 或者 有 ,

我曾经拥有，或者曾经拥有，

[tuː] [gʊd] [frendz] — [bəuθ][pə'trəʊl] ['kæptɪnz] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['tæksiɪŋ] [biːn]
two good friends — both patrol captains — who had the honor of taxiing Bean
二 好的 朋友们 — 两个都 巡逻 队长 — WHO 有 这 荣誉 的 滑行 豆
[breɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Brains around the universe .
大脑 大约 这 宇宙 .

两位好朋友——都是巡逻队长——有幸载着豆脑在宇宙中穿梭。

[wʌn] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
One never came back .
一 绝不 来了 后退 .

其中一个再也没有回来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kæptɪn] ['slætkɪn] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [hiːl]
The other , Captain Slatkin , came back and got a big medal for reasons he'll
这 其他 , 队长 斯莱特金 , 来了 后退 和 得到 一个 大的 勋章 为了 原因 地狱
['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”
never talk about . ”
绝不 讲话 关于 . ”

另一位，斯莱特金上尉，回来了，并获得了一枚重要的勋章，但他永远不会透露原因。

“ [ænd; ənd]['slætkɪn] [laɪkt] [tuː; tə][bræg] , ” [sed] - , ['nəʊɪŋli] .
“ And Slatkin liked to brag , ” said Harcraft , knowingly .
“ 和 斯莱特金 喜欢 到 吹牛 , ” 说 - , 明知 .

“而且斯莱特金还喜欢吹牛，”哈克拉夫特意味深长地说。

['ɑːnəld] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] .
Arnold stood up slowly .
阿诺德 站立 向上 缓慢地 .

阿诺德缓缓站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['paɪlət][ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ,

He was a small man , but as he looked up at the ship's pilot and co - pilot ,

他 曾是 一个 小的 男人 , 但 作为 他 看起来 向上 在 这 船的 飞行员 和 合作 - 飞行员 ,

他个子很小，但当他抬头看向船上的驾驶员和副驾驶员时，

[hiː; hi] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

he gave both the impression of height and strength .

他 给予 两个都 这 印象 的 高度 和 力量 .

他给人的感觉既高大又强壮。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

“ I'll tell you something , too , ” he said , speaking slowly as if in pain .

“ 患病的 告诉 你 某物 , 也 , ” 他 说 , 请讲 缓慢地 作为 如果 在 疼痛 .

“我也要告诉你一件事，”他慢慢地说，仿佛很痛苦似的。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [biːn] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ʃɪps] [laɪk] [ðɪs] ['aɪðə(r)] .

“ I don't know why Bean Brains are assigned to ships like this either .

“ 我 不 知道 为什么 豆 大脑 是 分配 到 船舶 喜欢 这 任何一个 .

“我也不知道为什么会把笨蛋分配到这样的船上。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] .

I've never been told .

我已经 绝不 到过 讲述 .

我从未被告知过。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

I took the job because I didn't like what I was doing before .

我 采取 这 工作 因为 我 没有 喜欢 什么 我 曾是 正在做 前 .

我接受这份工作是因为我不喜欢之前的工作。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['treɪnɪŋ] ,

I've never had any real training ,

我已经 绝不 有 任何 真实的 训练 ,

我从未接受过任何正规训练。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [fʌn] .

and this seemed like a chance to do something that sounded like fun .

和 这 似乎 喜欢 一个 机会 到 做 某物 那 听起来 喜欢 乐趣 .

这似乎是一个去做一些听起来很有趣的事情的机会。

“ [laɪk] [ai] [sed] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] ['eniθɪŋ] .

“ Like I said , I've never been told anything .

“ 喜欢 我 说 , 我已经 绝不 到过 讲述 任何事物 .

“就像我说的，我从来没被告知过任何事情。”

[ðeɪ] ['testɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

They tested me for a lot of things ,

他们 测试 我 为了 一个 很多 的 事物 ,

他们测试了我很多方面，

[ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

then gave me my orders and told me to come along .

然后 给予 我 我的 订单 和 讲述 我 到 来 沿着 .

然后他给我下了命令，让我跟他走。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , [ai] [flʌŋk] [ðə; ði][ˌiː es 'piː] [tests] , [səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

And if you're wondering , I flunked the ESP tests , so there's nothing there .

和 如果 你是 好奇 , 我 不及格 这 ESP 测试 , 所以 有 没有什么 那里 .

如果你好奇的话，我ESP测试没过，所以这方面什么都没有。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ded] [weɪt] ?
You want to consider me dead weight ?
你 想 到 考虑 我 死的 重量 ?

你想把我当成累赘吗?

[əʊ] . [keɪ] . , [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .
O . K . , your privilege .
哦 . K . , 你的 特权 .

好的，这是你的特权。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Leave me alone if you want to , I'll do the same .
离开 我 独自的 如果 你 想 到 , 患病的 做 这 相同的 .

如果你想让我一个人待着，那就别管我，我也会这么做。

[biː; bi] ['frendli] , [aɪl] [biː; bi] ['frendli] .
Be friendly , I'll be friendly .
是 友好的 , 患病的 是 友好的 .

你友善些，我也会友善些。

[ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] .
Ask me to help .
问 我 到 帮助 .

请让我帮忙。

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] .
I'll do my best .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

" [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Then he got up and went back to his bunk .
" 然后 他 得到 向上 和 去 后退 到 他的 假寐 .

然后他起身回到了自己的铺位。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] , ['ɑːnəld] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
During the next six weeks , Arnold spent most of the time in his bunk ,
期间 这 下一个 六 周 , 阿诺德 花费 最多 的 这 时间 在 他的 假寐 ,

接下来的六周里，阿诺德大部分时间都待在自己的铺位里。

['skænɪŋ] [teɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['maɪkrəʊ] - ['laɪbrəri] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'hed] ['vjuːə(r)] .
scanning tapes from the ship's micro - library on an overhead viewer .
扫描 磁带 从 这 船的 微 - 图书馆 在 一个 开销 观看者 .

在头顶的阅片器上扫描船上微型图书馆的磁带。

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] , ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
At meal times he was polite , offering no further information about himself ,
在 一顿饭 时代 他 曾是 有礼貌的 , 提供 不 更远 信息 关于 他自己 ,

用餐时他很有礼貌，没有透露任何关于自己的信息。

[jet] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sentəd] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] ['trɪviə] [æz; əz] [tə'restriəl] [spɔːts] ,
yet entering into any conversation that centered around such trivia as terrestrial sports ,
然而 进入 进入 任何 对话 那 居中 大约 这样的 琐事 作为 陆地 运动的 ,

然而，一旦进入任何以陆地体育等琐事为中心的谈话，

['tæksɪz] , ['mʌni] , ['lɪkə(r)] , [fuːd] , ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] .
taxes , money , liquor , food , government agencies .
税收 , 钱 , 酒 , 食物 , 政府 机构 .

税收、金钱、酒水、食品、政府机构。

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] , [ɪf] ['saɪlənt] , [ə'griːmənt] , ['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
By mutual , if silent , agreement , neither women nor work were discussed .
经过 相互的 , 如果 沉默的 , 协议 , 两者都不 女性 也不 工作 是 讨论 .

双方心照不宣地达成了一项默契，既不谈论女性，也不谈论工作。

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz] [tə'geðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['spelɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Working in the ship's control room , sometimes together , sometimes spelling each other ,
在职的 在 这 船的 控制 房间 , 有时 一起 , 有时 拼写 每个 其他 ,

在舰船控制室工作，有时一起工作，有时互相顶替。

['bænə(r)][ænd; ənd] - ['spekjuleit] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['endləsli] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .
Banner and Harcraft speculated bitterly and endlessly about their passenger .
横幅 和 - 推测 苦涩地 和 不休 关于 他们的 乘客 .

Banner 和 Harcraft 对他们的乘客进行了无休止的激烈猜测。

['θɪərɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prəu'paund] [baɪ] - —
Theories to explain his presence — most of them propounded by Harcraft —
理论 到 解释 他的 在场 — 最多 的 他们 提出的 经过 - —
[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] , [tɔːn] [ə'pɑːt] , ['mɒdɪfaɪd] , [ɪk'spləʊdɪd] ,
were created , torn apart , modified , exploded ,
是 创建 , 撕裂 除 , 修改的 , 爆炸了 ,

为了解释他的存在，人们提出了各种理论——其中大部分是由哈克拉夫特提出的——这些理论被创造出来，又被推翻、修改、否定。

[ɪn]['dʒaɪənt] ['siːkwənsɪz] [ɒv; əv] ['efət] [wɪtʃ] [left] [bəuθ] [men] ['faɪnəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv]
in giant sequences of effort which left both men finally exhausted and tired of
在 巨大的 序列 的 努力 哪个 左边 两个都 男人 最后 筋疲力尽的 和 疲劳的 的
[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
the whole business .
这 所有的 商业 .

经过一番艰苦卓绝的努力，两人最终都筋疲力尽，对整件事感到厌倦。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wiːk] [aʊt] , [ðeə(r)] [ɒn'wiː] ['vænɪʃd] .
On the second day of the seventh week out , their ennui vanished .
在 这 第二 天 的 这 第七 星期 出去 , 他们的 厌倦 消失了 .

第七周的第二天，他们的厌倦感消失了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [spek] - ['spænə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
A ship was picked up by the spec - spanner , and at their delight at the
一个 船 曾是 挑选 向上 经过 这 规格 - 扳手 , 和 在 他们的 喜 在 这
[breɪk] [ɪn] [ruː'tiːn] ,
break in routine ,
休息 在 常规 ,

一艘船被特种扳手捡到了，他们很高兴打破了常规，

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['ɑːnəld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
they summoned Arnold up to the cabin .
他们 被召唤 阿诺德 向上 到 这 舱 .

他们把阿诺德叫到小木屋来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " [sed] ['bænə(r)] , " [ɪts] [æn; ən] - [ʃɪp] .
" Take a good look , " said Banner , " it's an Ankorbadian ship .
" 拿 一个 好的 看 , " 说 横幅 , " 它是 一个 - 船 .

“仔细看看，”班纳说，“这是一艘安科巴迪亚飞船。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [jʊl] ['evə(r)] [siː] .
Probably the first and last you'll ever see .
大概 这 第一的 和 最后的 你会 曾经 看 .

这或许是你这辈子看到的第一张，也是最后一张。

" ['ɑːnəld] [wɒtʃt] [æz; əz] ['bænərz] ['fɪŋgə(r)] [trækt] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ə'krɒs]
" Arnold watched as Banner's finger tracked a slowly moving point of light across
" 阿诺德 观看 作为 横幅 手指 已追踪 一个 缓慢地 移动 观点 的 光 穿过
[ə; eɪ] [rɪ'sest] ['siːlɪŋ] [skriːn] .
a recessed ceiling screen .
一个 凹陷 天花板 屏幕 .

阿诺德看着班纳的手指追踪着天花板凹陷屏幕上缓慢移动的光点。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
“ Yes , sir , ” said Harcraft , “ you are looking at the representatives of
“ 是的 , 先生 , ” 说 - , “ 你 是 寻找 在 这 代表 的
[ˌmæn'kaɪndz]['əʊnli] ['sɪblɪŋ] .
mankind's only sibling .
人类的 仅有的 兄弟 .

“是的，先生，”哈克拉夫特说，“您眼前所见的是人类唯一兄弟姐妹的代表。”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - .
The noble Ankorbades .
这 高贵 - .

高贵的安科尔巴德斯。

” [ðen] [hiː; hi] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [vɔɪs] :
” Then he recited in a singsong voice :
” 然后 他 背诵 在 一个 唱歌 嗓音 :

然后他用一种抑扬顿挫的语调朗诵道：

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [reɪs] [ðə; ði] -
“ A simple race the Ankorbades
“ 一个 简单的 种族 这 -

“安科尔巴德斯的一场简单的比赛”

[ðeɪ] [weə(r)][nəʊ] [kləʊðz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz]
They wear no clothes and live in caves
他们 穿 不 衣服 和 居住 在 洞穴

他们不穿衣服，住在山洞里。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['mɪnɪts]
But out in space they do in minutes
但 出去 在 空间 他们 做 在 分钟

但在太空中，它们只需几分钟就能完成。

[wɒt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [duː; də][æt; ət] [spiːdz] ['ɪnfɪnət] . ”
What our ships do at speeds infinite . ”
什么 我们的 船舶 做 在 速度 无限 . ”

我们的飞船以无限速度航行时会做什么？

“ ['kʌltʃərəl] [ˌpærə'nɔɪə] , ” ['ædɪd] - .
“ Cultural paranoia , ” added Harcraft .
“ 文化 妄想症 , ” 额外 - .

“文化偏执，”哈克拉夫特补充道。

“ [hʌ] ? ”
“ Huh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ai] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .
“ I mean just what I said .
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，就像我刚才说的那样。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)z] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['dɪti] , [ɔː(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]
You and a million others recite that ditty , or variations of it every day of
你 和 一个 百万 其他的 背诵 那 小调 , 或者 变体 的 它 每一个 天 的
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

你和上百万其他人每天都会吟诵这首小调，或者它的变体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] - [egd] ['ænɪmlz] [huː]
It all adds up to the fact that the world is full of small - egged animals who
它 全部 添加 向上 到 这 事实 那 这 世界 是 满的 的 小的 - 鸡蛋 动物 WHO

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [skriːm] [ðæt] [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
for ten years have done nothing but just scream that we're about to be
为了 十 年 有 完毕 没有什么 但 只是 尖叫 那 是 关于 到 是

[ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - . ”
attacked by the savage Ankorbades . ”
遭到攻击 经过 这 野蛮的 - . ”

这一切都说明，世界上到处都是些只会叫嚣我们即将遭到野蛮的安科尔巴德斯人攻击的小动物，它们十年来除了叫嚣我们即将遭到野蛮的安科尔巴德斯人的攻击之外，什么也没做。

“ [tʃ] , [tʃ] , ” [sed] ['bænə(r)] , “ ['triːz(ə)n] , [maɪ] [lef'tenənt] , ['triːz(ə)n] .
“ Tch , tch , ” said Banner , “ treason , my lieutenant , treason .
“ tch , tch , ” 说 横幅 , “ 叛国罪 , 我的 中尉 , 叛国罪 .

“啧啧，”班纳说道，“叛国罪，我的副官，叛国罪。”

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ʃəʊvɪnɪzəm] . ”
Of you I had expected at least a show of chauvinism . ”
的 你 我 有 预期的 在 至少 一个 展示 的 沙文主义 . ”

我原以为你至少会表现出一点沙文主义倾向。

“ [stɒp] [tʃ] - [tʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ” - [sed] ['ɪrɪtəbli] .
“ Stop tch - tching me , ” Harcraft said irritably .
“ 停止 tch - 痒 我 , ” - 说 易怒地 .

“别再挠我了，”哈克拉夫特不耐烦地说。

“ [juːv] [nəʊn] [haʊ] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mes] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ You've known how I felt about this mess for a long time . ”
“ 你已经 已知 如何 我 毛毡 关于 这 混乱 为了 一个 长的 时间 . ”

“你早就知道我对这堆烂摊子有多么不满。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bænə(r)] , ['jɔːnɪŋ] ,
“ Yes , indeed , ” said Banner , yawning ,
“ 是的 , 的确 , ” 说 横幅 , 打哈欠 ,

“没错，”班纳打着哈欠说道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['maɪkrəʊ] - [kɔːs] [ɪn] [kʌltʃə'rɒlədʒi] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪnsaɪts] ['ɪntuː]
“ ever since you took that micro - course in culturology you have insights into
“ 曾经 自从 你 采取 那 微 - 课程 在 文化学 你 有 洞察 进入

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . ”
the situation denied to the rest of the race . ”
这 情况 否认 到 这 休息 的 这 种族 . ”

“自从你上了那门文化学微型课程之后，你就对这种状况有了其他人所不具备的洞察力。”

“ ['eniweɪ] , ” - [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,
“ Anyway , ” Harcraft said , making a small adjustment on the screen ,
“ 反正 , ” - 说 , 制作 一个 小的 调整 在 这 屏幕 ,

“总之，”哈克拉夫特说着，在屏幕上做了个小小的调整。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['ætəvizəm] [ɑː(r); ə(r)] [ri'æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [wei] .
“ you and countless other atavisms are reacting in a very predictable way .
“ 你 和 无数 其他 返祖现象 是 反应 在 一个 非常 可预测的 方式 .

“你和无数其他返祖现象的反应都是非常可预测的。”

[sɪns] [juː; jʊ] [kænt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['neɪkɪd] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tek'nɒlədʒi] ,
Since you can't reconcile the naked Ankorbades and their superior technology ,
自从 你 不能 调和 这 裸 - 和 他们的 优越的 技术 ,

既然你无法将赤身裸体的安科尔巴德人和他们先进的技术联系起来，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪliən][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
and since they are alien to point of showing no interest whatsoever in our
和 自从 他们 是 外星人 到 观点 的 显示 不 兴趣 任何 在 我们的
[ɪ'læbərət] [ɑːt] ,
elaborate art ,
精心制作的 艺术 ,

而且由于他们与我们格格不入，对我们精湛的艺术丝毫没有兴趣，

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['rɪtʃʊəlz] — ”
institutions , rituals — ”
机构 , 仪式 — ”

制度、仪式——”

“ [ænd; ənd] [sɪns] , ” [paɪpt] [ʌp] ['ɑːnəld] , ['stɑːtlɪŋ] [bəʊθ] [men] ,
“ And since , ” piped up Arnold , startling both men ,
“ 和 自从 , ” 管道 向上 阿诺德 , 令人震惊 两个都 男人 ,

“而且，”阿诺德突然插话道，吓了两人一跳，

“ [ðə; ði]['hjuːmən] [ʌn'kɒnʃəs] [kænt] [help] [bʌt; bət] [ɪ'kweɪt] ['neɪkɪdnəs] [wɪð] ['sævɪdʒri] ,
“ the human unconscious can't help but equate nakedness with savagery ,
“ 这 人类 无意识 不能 帮助 但 等同 裸体 和 野蛮 ,

“人类的潜意识总是会将裸体与野蛮联系起来，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːmd] ['aʊə(r)] ['maɪti] ['plænɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɑːmə'gedn] [ɪz]
we have armed our mighty planet to the teeth , convinced that Armageddon is
我们 有 武装 我们的 强大的 行星 到 这 牙齿 , 确信 那 世界末日 是
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . ”
around the corner . ”
大约 这 角落 . ”

我们武装了我们强大的星球，深信世界末日即将到来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] - .
“ Well , ” said the surprised Harcraft .
“ 出色地 , ” 说 这 惊讶 - .

“嗯，”惊讶的哈克拉夫特说道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɪk] [ðæt] [ʌp] , ” [ɑːskt] ['bænə(r)] .
“ Where'd you pick that up , ” asked Banner .
“ 在哪里? 你 挑选 那 向上 , ” 问 横幅 .

“你从哪儿弄来的？”班纳问道。

“ [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['slætkɪn] , ” [sed] ['ɑːnəld] , ['smaɪlɪŋ] .
“ From Captain Slatkin , ” said Arnold , smiling .
“ 从 队长 斯莱特金 , ” 说 阿诺德 , 微笑 .

“是斯莱特金上尉送的，”阿诺德笑着说。

“ [ai] [met] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] .
“ I met him when I was indoctrinated .
“ 我 遇见 他 什么时候 我 曾是 灌输 .

“我是在接受洗脑的时候认识他的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪkrəʊ] - [kɔːs] [ɪn] [kʌltʃə'rɒlədʒi] .
He took the same micro - course in culturology .
他 采取 这 相同的 微 - 课程 在 文化学 .

他也选修了同样的文化学微型课程。

- [kɔːs] , [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [stʌf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] . ”
' Course , he only believed that stuff when he was scared . ”
- 课程 , 他 仅有的 相信 那 东西 什么时候 他 曾是 害怕的 . ”

“当然，他只有在害怕的时候才会相信那些东西。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] , ” [sed] ['bænə(r)] .
“ Oh , you don't say , ” said Banner .
“ 哦 , 你 不 说 , ” 说 横幅 .

“哦，真的吗？”班纳说道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɑːmə'gedn] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
“ Tell us , my little friend , are you too , convinced that Armageddon is around the corner ?
“ 告诉 我们 , 我的 小的 朋友 , 是 你 也 , 确信 那 世界末日 是 大约 这 角落 ?

“我的小朋友，你也相信世界末日即将到来吗？”

[nɒt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . ”
Not that I really think you're capable of having an opinion . ”
不是 那 我 真的 思考 你是 有能力的 的 拥有 一个 观点 . ”

并不是说我真的认为你有能力发表意见。

“ [ai][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɑːnəld] ['kwaɪətli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
“ I got plenty of opinions , all right , ” said Arnold quietly , staring at his shoes .
“ 我 得到 很多 的 意见 , 全部 正确的 , ” 说 阿诺德 悄悄 , 凝视 在 他的 鞋 .

“我的确有很多意见,”阿诺德低声说道，目光落在自己的鞋子上。

“ [ə'pɪnjən] ['nʌmbə(r)][wʌn][ɪz] [ðɪs] : [wɪr] [nɒt] ['riːəli] [æt; ət][wɔː(r)] [jet] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
“ Opinion number one is this : We're not really at war yet , but within the past two years ,
“ 观点 数字 一 是 这 : 是 不是 真的 在 战争 然而 , 但 之内 这 过去的 二 年 ,

“第一种观点是：我们还没有真正处于战争状态，但在过去的两年里，

['fɪfti] - [sɪks][pə'trəʊl] [ʃɪps] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendli] ['neɪbə(r)] . ”
fifty - six patrol ships have disappeared in the vicinity of our friendly neighbor . ”
五十 - 六 巡逻 船舶 有 消失 在 这 附近 的 我们的 友好的 邻居 . ”

五十六艘巡逻舰在我们友好邻国附近海域失踪。

“ [ðæts] [nɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ That's not an opinion , ” Banner said .
“ 那就是 不是 一个 观点 , ” 横幅 说 .

“那不是观点,”班纳说。

“ [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [kæn; kən] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”
“ And disappeared can mean a lot of things . ”
“ 和 消失 能 意思是 一个 很多 的 事物 . ”

“而消失可以有很多种含义。”

“ [ə'pɪnjən] ['nʌmbə(r)] [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnəld] , ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self]['ʌndə(r)][æn; ən][ɑːm] .
“ Opinion number two , ” continued Arnold , scratching himself under an arm .
“ 观点 数字 二 , ” 持续 阿诺德 , 抓挠 他自己 在下面 一个 手臂 .

“第二种意见,”阿诺德一边挠着胳膊下一边继续说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [gɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][pə'trəʊl] [ʃɪp] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [dɜːt][ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəm] . ”
“ About the only diplomatic relations we got with them animals is when they write a note complaining about some Patrol ship getting too close to some piece of dirt in their system . ”
“ 关于 这 仅有的 外交 关系 我们 得到 和 他们 动物 是 什么时候 他们 写 一个 笔记 抱怨 关于 一些 巡逻 船 获得 也 关闭 到 一些 片 的 污垢 在 他们的 系统 . ”

“我们和那些畜生之间唯一的外交关系就是，他们写信抱怨某个巡逻舰离他们系统里的某块污垢太近了。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” -
“ Speaking of that , you'll have to excuse me for a moment , ” Harcraft
“ 请讲 的 那 , 你会 有 到 原谅 我 为了 一个 片刻 , ” -
[sed] .
said .
说 .

“说到这个，请允许我暂时离开一下，”哈克拉夫特说道。

“ [stɒp] ['klaʊnɪŋ] , ” [snæpt] ['bænə(r)] .
“ Stop clowning , ” snapped Banner .
“ 停止 小丑表演 , ” 啪啪 横幅 .

“别再装腔作势了！”班纳厉声说道。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
“ Listen to him .
“ 听 到 他 .

“听他的。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] [ɪn]
Here's your chance to get some insight into the nature of the thorn in
这里是 你的 机会 到 得到 一些 洞察力 进入 这 自然 的 这 刺 在
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
your side .
你的 边 .

这是你深入了解你心头这根刺的本质的机会。

[gəʊ][ɒn] , [biːn] [breɪn] .
Go on , Bean Brain .
去 在 , 豆 脑 .

继续，笨蛋。

['eni] [mɔː(r)] [ə'pɪnjənz] ? ”
Any more opinions ? ”
任何 更多的 意见 ? ”

还有其他意见吗?

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .
If you're such a wise guy , tell me why you're here right now .
如果 你是 这样的 一个 明智的 盖伊 , 告诉 我 为什么 你是 这里 正确的 现在 .

如果你真是个聪明人，那就告诉我你现在来这里干什么。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

” ['ɑːrnəldz] [maʊθ] [skruːd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] , ['bɪtə(r)] [smaɪl] .
” Arnold's mouth screwed itself into a knowing , bitter smile .
” 阿诺德的 嘴 螺丝 本身 进入 一个 会心 , 苦的 微笑 .

“阿诺德的嘴角勾起一抹意味深长、苦涩的笑容。

“ [wen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [fliːt] .
“ When both of you were children you heard the story about the Big Fleet .
“ 什么时候 两个都 的 你 是 孩子们 你 听到 这 故事 关于 这 大的 舰队 .

“你们小时候都听过关于大舰队的故事。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pə'trəʊl] , [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['treɪnɪŋ] ,
So you made it into the Patrol , spent the rest of your life training ,
所以 你 制成 它 进入 这 巡逻 , 花费 这 休息 的 你的 生活 训练 ,

所以你成功加入了巡逻队，余生都在接受训练。

['lʊkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] —
looking , thinking that some day —
寻找 , 思维 那 一些 天 —

看着，想着总有一天——

" - [brəʊk] [ɪn] , " [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] - [fliːt] [bɪld] - [ʌp] [hæz; həz] [biːn]
" Harcraft broke in , " That tale about an Ankorbadian fleet build - up has been
" - 打破 在 , " 那 故事 关于 一个 - 舰队 建造 - 向上 有 到过
[dɪs'kredɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
discredited a full thousand times .
声名狼藉 一个 满的 千 时代 .

哈里克拉夫特插话道："关于安科巴迪亚舰队集结的那个故事已经被驳斥了一千次了。"

[wen] [ðeɪ] [prai] [ðæt] ['kreɪzi] [skaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
When they pried that crazy scout out of his ship ,
什么时候 他们 撬开 那 疯狂的 侦察 出去 的 他的 船 ,

当他们把那个疯狂的侦察兵从他的船上撬出来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] .
he was an hour away from the crematorium .
他 曾是 一个 小时 离开 从 这 火葬场 .

他距离火葬场还有一个小时的路程。

[juː; jʊ][traɪ] ['spendɪŋ] ['fɔːti] - [sɪks] [deɪz] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['sʌmtaɪm] !
You try spending forty - six days in space without food or water sometime !
你 尝试 开支 四十 - 六 天 在 空间 没有 食物 或者 水 有时 !

你试试看在太空里待上四十六天，不吃不喝！

[jʊl] [siː] ['hɪd(ə)n] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv]['eɪliən] [ʃɪps] [tɪl] [hel] [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
You'll see hidden arsenals of alien ships till hell won't have it . "
你会 看 隐 阿森纳 的 外星人 船舶 直到 地狱 惯于 有 它 . "

你会看到数不尽的外星飞船隐藏军火库，直到地狱都容不下它们为止。"

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['bænə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [fliːt] [bɪld] - [ʌp] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk]
" And , " added Banner , " where is this fleet build - up supposed to take
" 和 , " 额外 横幅 , " 在哪里 是 这 舰队 建造 - 向上 据称 到 拿
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

"而且，"班纳补充道，"这支舰队的集结应该在哪里进行？"

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] ['plænɪt] [ɪn] ['riːtʃəbl] [speɪs] ['ʌndə(r)] ['ʃedjuːld] [sɜː'veɪləns]
The patrol has had every planet in reachable space under scheduled surveillance
这 巡逻 有 有 每一个 行星 在 可达 空间 在下面 已安排 监视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
for the past twenty years .
为了 这 过去的 二十 年 .

在过去的二十年里，巡逻队对可达空间内的每一颗行星都进行了定期监视。

[juː; jʊ][doʊnt][haɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][es] - [taɪp] ['krʊzər] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['pɒkɪt] . "
You don't hide a thousand S - type cruisers in somebody's pocket . "
你 不 隐藏 一个 千 S - 类型 巡洋舰 在 某人的 口袋 . "

你不可能把一千辆S型巡洋舰藏在某人的口袋里。

" [səʊ]['noʊˌbɑːdiːz] [skeəd] , [hʌ] ? " [sed] ['ɑːnəld] .
" So nobody's scared , huh ? " said Arnold .
" 所以 没有人 害怕的 , 嗯 ? " 说 阿诺德 .

"所以没人害怕，是吗？"阿诺德说道。

“ [səʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [kə'mɑːnd] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi]
“ So the entire space command has been playing footsie all over the galaxy
“ 所以 这 全部的 空间 命令 有 到过 玩耍 脚趾 全部 超过 这 星系
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːrnt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
for twenty years looking for a thousand ships that aren't there in the first
为了 二十 年 寻找 为了 一个 千 船舶 那 不是 那里 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“所以，整个太空司令部二十年来一直在银河系里到处闲逛，寻找根本不存在的上千艘飞船。”

[hʌ] ? ”
huh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [ruː'tiːn] [sɜː'veɪləns] , ” [sed] - .
“ Routine surveillance , ” said Harcraft .
“ 常规 监视 , ” 说 - .

“例行监视，”哈克拉夫特说。

“ [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , ” [sed] ['ɑːnəld] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ A thousand ships , ” said Arnold , slapping his sweating forehead .
“ 一个 千 船舶 , ” 说 阿诺德 , 拍打 他的 出汗 前额 .

“一千艘船，”阿诺德说着，拍了拍自己汗津津的额头。

“ [ðel] [bɜːn] [θruː] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [laɪk] — ”
“ They'll burn through our defense system like — ”
“ 他们会 烧伤 通过 我们的 防御 系统 喜欢 — ”

“他们会像——”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['pærənɔɪd] ['ræbl] ['raʊzə(r)] , ” [sed] ['bænə(r)] ['laɪtli] .
“ You're a paranoid rabble rouser , ” said Banner lightly .
“ 你是 一个 偏执狂 乌合之众 煽动者 , ” 说 横幅 轻轻 .

“你是个疑神疑鬼的煽动者，”班纳轻描淡写地说。

“ [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ʌp][hɪə(r)] .
“ We've got work to do up here .
“ 我们已经 得到 工作 到 做 向上 这里 .

“我们这里还有很多工作要做。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] ?
How about getting back to your bunk ?
如何 关于 获得 后退 到 你的 假寐 ?

要不要回你的铺位去？

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['ʃedjuːld] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['fɜːtəlaɪzə(r)]
” Two days later they made scheduled contact with the caravan of potato fertilizer
” 二 天 之后 他们 制成 已安排 接触 和 这 大篷车 的 土豆 肥料
[ænd; ənd]['træktə(r)]['fjuːəl] .
and tractor fuel .
和 拖拉机 燃料 .

两天后，他们按计划与运送马铃薯肥料和拖拉机燃料的车队取得了联系。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sled] , [ɪn]['tændəm] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] ['ɔːbɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [-]
One thousand sleds , in tandem , were in proper orbit two hundred miles above Sedor
一 千 雪橇 , 在 串联 , 是 在 恰当的 轨道 二 百 英里 多于 塞多尔
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

一千辆雪橇并排运行，在塞多尔二号行星上方两百英里处处于正确的轨道上。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɪp] - [liːv] ,
Their orders provided for a landing on the planet and a short ship - leave ,
他们的 订单 假如 为了 一个 降落 在 这 行星 和 一个 短的 船 - 离开 ,

他们的命令规定在星球上着陆并进行短暂的舰船休假。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['paɪlət] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌpɜːsə'nel] .
at the discretion of the ship's pilot to refresh personnel .
在 这 审慎 的 这 船的 飞行员 到 刷新 人员 .

由船舶驾驶员酌情决定是否安排人员轮换。

['bænə(r)] [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['lændɪŋ] .
Banner and Harcraft decided against landing .
横幅 和 - 决定 反对 降落 .

班纳和哈克拉夫特决定不降落。

[ɔːl] ['nesəsəri] ['kɒntækt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpədraɪv] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪdiəʊ] .
All necessary contact , now that they were out of hyperdrive , could be accomplished with the ship's radio .
全部 必要的 接触 , 现在 那 他们 是 出去 的 超光速引擎 , 可以 是 完成 和 这 船的 收音机 .

既然他们已经脱离了超光速引擎，所有必要的联系都可以通过飞船的无线电进行。

[ʃɔːt] - [wɜː(r); wə(r)] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] , ['ɒf(ə)n] [di'strɔi] [ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] ,
Short planetfalls were , psychologically , more trouble than they were worth , often destroying the hard - earned ,
短的 - 是 , 心理方面 , 更多的 麻烦 比 他们 是 值得 , 经常 摧毁 这 难的 - 获得 ,

短暂的行星着陆在心理上弊大于利，常常会摧毁来之不易的成果。

['delɪkət] [speɪs] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['bɔːdəm] .
delicate space orientation which was their only defense against the abysmal boredom .
精美的 空间 方向 哪个 曾是 他们的 仅有的 防御 反对 这 极其糟糕 无聊 .

微妙的空间定位是他们对抗极度无聊的唯一手段。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] ['eniweɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] - [tuː; tə] ['ɑːnəld] ,
“ It's a dull place anyway , ” explained Harcraft to Arnold ,
“ 它是 一个 乏味的 地方 反正 , ” 解释 - 到 阿诺德 ,

“反正那地方也很无聊，”哈克拉夫特向阿诺德解释道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
who had come up to the control room .
WHO 有 来 向上 到 这 控制 房间 .

来到控制室的人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] ['set(ə)lmənt] .
“ It's a mining and processing settlement .
“ 它是 一个 矿业 和 加工 沉降 .

“这是一个采矿和加工定居点。”

['meɪbi] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Maybe five hundred families altogether .
或许 五 百 家庭 共 .

总共可能有五百户人家。

[gɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː] . ”
Got a funny religion , too . ”
得到 一个 有趣的 宗教 , 也 . ”

他们的宗教信仰也很奇特。

“ [hʌ] , [wɒt] [kaɪnd] ? ”
“ Huh , what kind ? ”
“ 嗯 , 什么 种类 ? ”

“嗯？哪种？”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] - ['briːzɪli] , “ [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
“ Well , ” began Harcraft breezily , “ sort of sacrificial you might say .
“ 出色地 , ” 开始 - 轻松地 , “ 种类 的 献祭 你 可能 说 .

“嗯,”哈克拉夫特轻松地说道，“你可以说这是一种牺牲。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['strendʒər] [huː] [ə'nɔɪ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] . ”
They believe in killing strangers who annoy their women . ”
他们 相信 在 杀 陌生人 WHO 烦人 他们的 女性 . ”

他们认为应该杀死骚扰他们妻子的陌生人。

“ [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , ” [ə'griːd] ['ɑːnəld] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ A dull place , ” agreed Arnold , wiping his nose with his sleeve .
“ 一个 乏味的 地方 , ” 同意 阿诺德 , 擦拭 他的 鼻子 和 他的 袖子 .

“真是个无聊的地方,”阿诺德一边用袖子擦鼻子一边赞同道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] ['bænə(r)] , “ [ai][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɒnɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
“ Speaking of religion , ” said Banner , “ I just talked to their monitor on the radio .
“ 请讲 的 宗教 , ” 说 横幅 , “ 我 只是 谈话 到 他们的 监视器 在 这 收音机 .

“说到宗教,”班纳说，“我刚才通过无线电和他们的监控员通了电话。”

[ðev] [pɪkt] [ʌp] [twelv] [bɪg] [ʃɪps] [ɒn][ðeə(r)]['skænə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] . ”
They've picked up twelve big ships on their scanner during the past two days . ”
他们有 挑选 向上 十二 大的 船舶 在 他们的 扫描器 期间 这 过去的 二 天 . ”

过去两天里，他们的扫描仪发现了十二艘大型飞船。

“ - ? ” [ɑːskt] ['ɑːnəld] ['kwɪkli] .
“ Ankorbades ? ” asked Arnold quickly .
“ - ? ” 问 阿诺德 迅速地 .

“安科尔巴德斯？”阿诺德急忙问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bʌt; bət][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
But not what you think .
但 不是 什么 你 思考 .

但并非你想的那样。

[ɪts] ['iːstə(r)] [taɪm] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
It's Easter time or some such thing at home .
它是 复活节 时间 或者 一些 这样的 事物 在 家 .

家里现在正值复活节之类的节日。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] ['plænɪt][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
They all return to the home planet and stay there for about thirty days in the spring .
他们 全部 返回 到 这 家 行星 和 停留 那里 为了 关于 三十 天 在 这 春天 .

它们全部返回母星，并在春季在那里停留大约三十天。

[rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] . ”
Religious festival . ”
宗教 节日 . ”

宗教节日。

“ [əʊ] , [jeə] .
“ Oh , yeah .
“ 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ðeɪ] [peɪnt] [ðəm'selvz] [bluː] [ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
They paint themselves blue and howl at both of their moons for a month .
他们 画 他们自己 蓝色的 和 嗥 在 两个都 的 他们的 月亮 为了 一个 月 .

他们把自己涂成蓝色，对着两个月亮嚎叫一个月。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] . ”
I read about it once . ”
我 读 关于 它 一次 . ”

我曾经看过相关报道。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [həʊm] , [tuː] , ['prɪti] [suːn] , ” ['ventʃəd] - ,
“ We'll be home , too , pretty soon , ” ventured Harcraft ,
“ 出色地 是 家 , 也 , 漂亮的 很快 , ” 冒险 - ,

“我们也很快回家了，”哈克拉夫特说道。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪvli] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] .
for whom the return journey was subjectively always short .
为了 谁 这 返回 旅行 曾是 主观上 总是 短的 .

对他们而言，返程的旅程在主观上总是很短的。

“ [lets] [hɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [sled] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ Let's hitch up to those sleds , ” Banner said .
“ 我们来吧 拴住 向上 到 那些 雪橇 , ” 横幅 说 .

“咱们搭上那些雪橇吧，”班纳说道。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] .
“ It's time to get going .
“ 它是 时间 到 得到 去 .

“是时候出发了。”

” [fɔː(r)] [wiːks] ['leɪtə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [sled] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd]
” Four weeks later two of the fertilizer sleds went out of phase and
” 四 周 之后 二 的 这 肥料 雪橇 去 出去 的 阶段 和
[ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪpədraɪv] .
automatically cut the ship out of hyperdrive .
自动地 切 这 船 出去 的 超光速引擎 .

“四周后，两辆化肥雪橇发生相位错误，自动切断了飞船的超光速引擎。

“ [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , ” [sed] ['bænə(r)] [tuː; tə] - ,
“ A welcome diversion , ” said Banner to Harcraft ,
“ 一个 欢迎 导流 , ” 说 横幅 到 - ,

“这倒是个令人愉快的消遣，”班纳对哈克拉夫特说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . ”
“ you are now about to meet your mortal enemy face to face . ”
“ 你 是 现在 关于 到 见面 你的 凡人 敌人 脸 到 脸 . ”

“你即将与你的死敌面对面。”

“ ['mænjuəl]['leɪbə(r)] ?
“ **Manual** **labor** ?
“ 手动的 劳动 ?

“体力劳动？”

['nevə(r)] , ” [sed] - , [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['breɪvli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] .
Never , ” **said** **Harcraft** , **assuming** **the** **pose** **of** **a** **man** **bravely** **facing** **the** **firing** **squad** .
绝不 , ” 说 - , 假设 这 姿势 的 一个 男人 勇敢地 面向 这 射击 队 .

“绝不，”哈克拉夫特说着，摆出一副勇敢面对行刑队的姿态。

“ [pə'trəʊl]['dju:ti][ɪz][maɪ] ['laɪfblʌd] .
“ **Patrol** **duty** **is** **my** **lifeblood** .
“ 巡逻 责任 是 我的 命脉 .

“巡逻任务是我的生命之源。”

['i:v(ə)n] [freɪt] ['dju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ai] [kæn; kən] ['stʌmək] .
Even **freight** **duty** **such** **as** **this** **I** **can** **stomach** .
甚至 货运 责任 这样的 作为 这 我 能 胃 .

即使是这样的货运税，我也能接受。

[bʌt; bət]['mænjuəl]['leɪbə(r)] !
But **manual** **labor** !
但 手动的 劳动 !

但是体力劳动！

[pli:z] ['kæptɪn] , [let] [ðə; ði] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [hændz] — ”
Please **captain** , **let** **the** **air** **out** **of** **the** **ship** , **if** **you** **will** , **but** **never** **shall** **these** **hands** — ”
请 队长 , 让 这 空气 出去 的 这 船 , 如果 你 将要 , 但 绝不 将 这些 双手 — ”

船长，请您把船上的空气放掉，但这些手绝不会——”

“ ['sʌmbədi] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] ['ɑ:nəld] , [ə'piəriŋ] ['saɪləntli] .
“ **Somebody** **call** **me** ? ” **asked** **Arnold** , **appearing** **silently** .
“ 某人 称呼 我 ? ” 问 阿诺德 , 出现 默默 .

“有人给我打电话吗？”阿诺德默默地出现，问道。

“ [jeə] , ” [sed] ['bænə(r)] , “ [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [help] ? ”
“ **Yeah** , ” **said** **Banner** , “ **how'd** **you** **like** **to** **help** ? ”
“ 是的 , ” 说 横幅 , “ 怎么做到的 你 喜欢 到 帮助 ? ”

“是啊，”班纳说，“你想帮忙吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [wɒt] [ju:; jʊ] [gɒt] . ”
“ **Sure** , **what** **you** **got** . ”
“ 当然 , 什么 你 得到 . ”

“当然，你有什么就用什么。”

“ ['kʌp(ə)l] [sled] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] .
“ **Couple** **sleds** **are** **out** **of** **phase** .
“ 夫妻 雪橇 是 出去 的 阶段 .

“两辆雪橇的相位不一致。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:] [su:ts] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You **and** **Harcraft** **are** **going** **to** **slip** **into** **suits** **and** **go** **out** **and** **find** **the** **trouble** .
你 和 - 是 去 到 滑 进入 西装 和 去 出去 和 寻找 这 麻烦 .

你和哈克拉夫特要穿上西装，出去找出麻烦事。

" ['ɑːnəld] [ʃrʌg] , " [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
" Arnold shrugged , " O . K . with me , when do we start ? "
" 阿诺德 耸了耸肩 , " 哦 . K . 和 我 , 什么时候 做 我们 开始 ? "

阿诺德耸了耸肩，"没问题，我们什么时候开始？"

" ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] ['bænə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [spek] - ['skænə(r)] .
" Pretty quick , " said Banner , who had turned to look at the ship's spec - scanner .
" 漂亮的 快的 , " 说 横幅 , WHO 有 转向 到 看 在 这 船的 规格 - 扫描器 .

"很快，"班纳说着，转头去看飞船的规格扫描仪。

" [lʊks] [laɪk] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['mitɪərˌaɪt] .
" Looks like we're in a belt of meteorites .
" 看起来 喜欢 是 在 一个 腰带 的 陨石 .

"看来我们正处于陨石带中。"

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [və'lɑːsətiz] ,
We'll be able to match velocities ,
出色地 是 有能力的 到 匹配 速度 ,

我们将能够匹配速度，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kriːmd] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [gets] [tuː] [ɪk'sentrɪk] .
but we could still be creamed if the path gets too eccentric .
但 我们 可以 仍然 是 奶油 如果 这 小路 获得 也 偏心 .

但如果这条路走得太离谱，我们还是可能会吃亏。

[ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] , - .
Show him the way , Harcraft .
展示 他 这 方式 , - .

哈利克拉夫特，给他指路吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] , ['aɪðə(r)] .
I don't want to take any longer than necessary , either .
我 不 想 到 拿 任何 更长 比 必要的 , 任何一个 .

我也不想耽误任何时间。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bəuθ] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ,
" Fifteen minutes later , both Arnold and Harcraft were out of the air lock ,
" 十五 分钟 之后 , 两个都 阿诺德 和 - 是 出去 的 这 空气 锁 ,

"十五分钟后，阿诺德和哈克拉夫特都离开了气闸舱。"

[iːtʃ] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] ['juːnɪt] .
each clutching a new phase unit .
每个 紧握 一个 新的 阶段 单元 .

每个都夹持着一个新的相位单元。

- [kɔːld] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['ɑːnəld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [suːts] [ɪn'tɜː(r)] - [kɒm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn][wɒz; wəz] ,
Harcraft called instructions to Arnold over his suit's inter - com , but within minutes the smaller man was ,
- 称为 指示 到 阿诺德 超过 他的 诉讼的 间 - com , 但 之内 分钟 这 较小的 男人 曾是 ,

哈克拉夫特通过宇航服上的对讲机向阿诺德下达了指令，但几分钟后，这个身材矮小的男人就……

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

if anything , more adept at the business of maneuvering himself through the void than his teacher .

如果 任何事物 , 更多的 熟练 在 这 商业 的 机动 他自己 通过 这 空白 比 他的 老师 .

如果说有什么区别的话，那就是他比他的老师更擅长在虚空中穿梭。

[ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [feɪz] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːst][sled] — [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [wɪð] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['wɒtʃɪŋ] .

They replaced the phase unit in the first sled — the fiftieth from the ship — with Harcraft doing the work and Arnold watching .

他们 替换 这 阶段 单元 在 这 第一的 雪橇 — 这 第五十 从 这 船 — 和 - 正在做 这 工作 和 阿诺德 观看 .

他们更换了第一辆雪橇（船上的第五十辆雪橇）的相位装置，哈克拉夫特负责操作，阿诺德则在一旁观看。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][nekst][wʌn][ə'ləʊn] ?

“ Can you do the next one alone ?

“ 能 你 做 这 下一个 一 独自的 ?

“你能独自完成下一个吗？”

” - [ɑːskt] .

” Harcraft asked .

” - 问 .

哈利克拉夫特问道。

“ ['iːzi] [æz; əz][paɪ] , ” ['ɑːnəld] [sed] .

“ Easy as pie , ” Arnold said .

“ 简单的 作为 馅饼 , ” 阿诺德 说 .

“小菜一碟,”阿诺德说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Where is it ? ”

“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？”

“ [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [sled] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

“ About two hundred sleds farther back .

“ 关于 二 百 雪橇 更远 后退 .

“再往前大约两百辆雪橇。”

['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

Numbers on the side .

数字 在 这 边 .

侧面有数字。

['nʌmbə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [θriː] .

Number two hundred sixty - three .

数字 二 百 六十 - 三 .

第二百六十三号。

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? ”

Can you remember ? ”

能 你 记住 ? ”

你还记得吗？

“ [ai] [eɪnt] [dʌm] .

“ I ain't dumb .

“ 我 不是 哑的 .

“我又不傻。”

[weə(r)] [juː; jʊ] ['gənə] [biː; bi] ? ”
Where you gonna be ? ”
在哪里 你 将会 是 ? ”

你要去哪里?

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Back in the ship .
“ 后退 在 这 船 .

“回到船上。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We'll be waiting for you .
出色地 是 等待 为了 你 .

我们会等你。

” [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] [wɪð] ['bænə(r)] ,
” Back again in the control cabin with Banner ,
” 后退 再次 在 这 控制 舱 和 横幅 ,

“再次回到控制舱,和Banner在一起,

- [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self][ɒn] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['sɪstəm] ,
Harcraft was about to congratulate himself on inventing the apprentice system ,
- 曾是 关于 到 祝贺 他自己 在 发明 这 学徒 系统 ,

哈克拉夫特正要为自己发明学徒制度而沾沾自喜,

[wen] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [brɔːt] [bəuθ][men][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
when a piercing scream brought both men to their feet .
什么时候 一个 冲孔 尖叫 带来 两个都 男人 到 他们的 脚 .

一声刺耳的尖叫声让两人都站了起来。

“ [ɪts] ['ɑːnəld] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ It's Arnold , ” Banner said .
“ 它是 阿诺德 , ” 横幅 说 .

“是阿诺德,”班纳说道。

“ ['ɑːnəld] , [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Arnold , you all right ?
“ 阿诺德 , 你 全部 正确的 ?

“阿诺德,你没事吧?”

” - [pʊʃt] ['bænə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
” Harcraft pushed Banner away from the speaker .
” - 推动 横幅 离开 从 这 扬声器 .

“哈利克拉夫特把班纳从演讲者身边推开。”

“ ['ɑːnəld] , [wʌts] [rɒŋ] , [juː; jʊ][əʊ] . [keɪ] . ?
“ Arnold , what's wrong , you O . K . ?
“ 阿诺德 , 是什么 错误的 , 你 哦 . K . ?

“阿诺德,你怎么了,你还好吗?”

” [ðə; ði]['spiːkə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” The speaker remained silent .
” 这 扬声器 剩余 沉默的 .

发言者保持沉默。

“ [juː; jʊ]['betə(r)][suːt] [ʌp] , ” ['bænə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
“ You better suit up , ” Banner said quietly .
“ 你 更好的 套装 向上 , ” 横幅 说 悄悄 .

“你最好穿上装备,”班纳平静地说。

“ [jeə] , ” - [sed] , ['steərɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
“ Yeah , ” Harcraft said , staring dumbly at the speaker .
“ 是的 , ” - 说 , 凝视 默默地 在 这 扬声器 .

“是啊,”哈克拉夫特呆呆地盯着演讲者说道。

“ [jeə] , [ai]['betə(r)] [suːt] [ʌp] . ”
“ Yeah , I better suit up . ”
“ 是的 , 我 更好的 套装 向上 . ”

“是啊，我最好赶紧穿上装备。”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] . ”
Better take a look on the viewscreen . ”
更好的 拿 一个 看 在 这 显示屏 . ”

最好看看显示屏。

“ [heɪ] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
“ Hey , he's coming this way !
“ 嘿 , 他是 未来 这 方式 !

“嘿，他朝这边过来了！”

[kwɪk] , [get] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] !
Quick , get ready at the air lock !
快的 , 得到 准备好 在 这 空气 锁 !

快，到气闸处做好准备！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
” It was fifteen minutes before they could get anything out of him ,
” 它 曾是 十五 分钟 前 他们 可以 得到 任何事物 出去 的 他 ,

“他们花了十五分钟才从他口中问出一些信息。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [kəʊ'hɪərənt] .
and then he wasn't too coherent .
和 然后 他 不是 也 相干 .

然后他的语无伦次了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] [daʊn] ,
They gave him an injection of herodine to quiet him down ,
他们 给予 他 一个 注射 的 - 到 安静的 他 向下 ,

他们给他注射了海洛因让他安静下来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [rəʊld] ['waɪldli] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɒz; wəz] :
but his eyes still rolled wildly and all he could manage was :
但 他的 眼睛 仍然 滚动 疯狂地 和 全部 他 可以 管理 曾是 :

但他的眼珠还是疯狂地转动着，他唯一能说出口的只有：

“ [bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] . . . [bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] . . .
“ Big hunk of rock . . . big hunk of rock . . .
“ 大的 帅哥 的 岩石 . . . 大的 帅哥 的 岩石 . . .

一大块岩石……一大块岩石……

[rɒk] , [kwɪk] . . . ['mʌŋki] [ʃɪps] . ”
rock , quick . . . monkey ships . ”
岩石 , 快的 . . . 猴 船舶 . ”

岩石，快速……猴子船。”

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ Any idea what he's talking about ? ”
“ 任何 主意 什么 他是 说 关于 ? ”

“你知道他在说什么吗？”

“ [nəʊ] , ” ['bænə(r)] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ No , ” Banner said thoughtfully .
“ 不 , ” 横幅 说 深思熟虑 .

“不，”班纳若有所思地说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['miːtiəraɪt] [ðæt] [keɪm] ['prɪti] [kləʊz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
“ There was a sizable meteorite that came pretty close while you were on
“ 那里 曾是 一个 相当大的 陨石 那 来了 漂亮的 关闭 尽管 你 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
your way back to the ship ,
你的 方式 后退 到 这 船 ,

“在你返回飞船的途中，有一颗相当大的陨石离你很近。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd] . ”
but I'd already tracked it before either one of you went outside . ”
但 ID 已经 已追踪 它 前 任何一个 一 的 你 去 外部 . ”

但在我俩出门之前，我已经追踪到它了。

“ [haʊ] [kləʊz] ? ”
“ How close ? ”
“ 如何 关闭 ? ”

“有多近？”

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . ['vɪʒuəli] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kiləˌmiːtəz] , [aɪ'd] [ges] .
“ Hm - m - m . Visually , a dozen kilometers , I'd guess .
“ 嗯 - 米 - 米 . 视觉上 , 一个 打 公里 , ID 猜测 .

嗯……目测大概有十几公里吧。

[ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [teɪp] [ɪf] [juː; jʊ] — ”
I could run the tape if you — ”
我 可以 跑步 这 磁带 如果 你 — ”

如果你——我可以放录像带。

“ [və'lɑːsətiz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] ? ” [ɑːskt] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
“ Velocities almost the same ? ” asked Harcraft , who was now fiddling with the
“ 速度 几乎 这 相同的 ? ” 问 - , WHO 曾是 现在 拉琴 和 这
['vjuː.skriːn] [kən'trəʊlz] .
viewscreen controls .
显示屏 控制 .

“速度几乎相同？”哈克拉夫特问道，他当时正在摆弄屏幕控件。

“ [jeə] . ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .
“ Yeah . Shouldn't be too hard to find .
“ 是的 . 不应该 是 也 难的 到 寻找 .

“是啊，应该不难找到。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['lʌgɪŋ] [biːn] [breɪn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
How about lugging Bean Brain back to his bunk .
如何 关于 搬运 豆 脑 后退 到 他的 假寐 .

不如把豆脑拖回他的铺位去吧。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [teɪp] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [plɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
I'll run the tape , then you can plot it on the screen .
患病的 跑步 这 磁带 , 然后 你 能 阴谋 它 在 这 屏幕 .

我来播放磁带，然后你可以在屏幕上绘制出来。

” [wen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] , ['bænə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plɒtid] [ˌaɪ 'tiː]
” When Harcraft returned to the control cabin , Banner had already plotted it
” 什么时候 - 返回 到 这 控制 舱 , 横幅 有 已经 绘制 它
[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
on the screen .
在 这 屏幕 .

“当哈克拉夫特回到控制室时，班纳已经在屏幕上绘制好了地图。”

“ [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] !
“ I'll say it's a big piece of rock !
“ 患病的 说 它是 一个 大的 片 的 岩石 !

“我会说这是一块巨大的岩石！”

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['kiləˌmiːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . ”
About four kilometers in diameter . ”
关于 四 公里 在 直径 . ”

直径约四公里。

“ [jeə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . ”
“ Yeah , but nothing out of order . ”
“ 是的 , 但 没有什么 出去 的 命令 . ”

“是啊，但一切正常。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] — ” ['bænə(r)] [wɒtʃt] [æz; əz]
Let me turn up the magnification a little and see if — ” Banner watched as
让 我 转动 向上 这 放大 一个 小的 和 看 如果 — ” 横幅 观看 作为
- [tɜːnd] [kən'trəʊl] ['bʌtnz] ,
Harcraft turned control buttons ,
- 转向 控制 按钮 ,

让我把放大倍率调高一点，看看——”班纳看着哈克拉夫特转动控制按钮，

['skɪlfʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [held] [ɒv; əv] [vjuː] .
skillfully increasing magnification without losing the held of view .
巧妙地 增加 放大 没有 输 这 握住 的 看法 .

巧妙地提高放大倍率而不失去视野。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [ˌɪrɪ'desns] .
Suddenly , the object exploded into iridescence .
突然 , 这 目的 爆炸了 进入 虹彩 .

突然，物体迸发出绚丽的彩虹光芒。

“ [wɒt] — ”
“ What — ”
“ 什么 — ”

“什么-”

“ [wɒtʃ] , ” - [sed] .
“ Watch , ” Harcraft said .
“ 手表 , ” - 说 .

“看着吧，”哈克拉夫特说。

[hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .
He bumped the magnification as much as he dared .
他 撞 这 放大 作为 很多 作为 他 敢于 .

他尽可能地调高了放大倍率。

“ [ðə; ði] - [fliːt] , ” [sed] ['bænə(r)] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
“ The Ankorbadian fleet , ” said Banner between clenched teeth .
“ 这 - 舰队 , ” 说 横幅 之间 紧握 牙齿 .

“安科尔巴迪亚舰队，”班纳咬牙切齿地说。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['maɪkrəʊ] - ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
They spent the next hour scanning the ship's micro - library for anything at
他们 花费 这 下一个 小时 扫描 这 船的 微 - 图书馆 为了 任何事物 在
[ɔːl] [ɒn] - [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] .
all on Ankorbadian religious practices .
全部 在 - 宗教 实践 .

接下来的一个小时，他们一直在船上的微型图书馆里查找有关安科尔巴迪亚宗教习俗的任何资料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

['ɑ:nəld] [ə'wəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [si:md] [rɪ'mɑ:kəbli] [fri:] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
Arnold awoke in another hour and seemed remarkably free of hysteria .
阿诺德 醒来 在 其他 小时 和 似乎 非常 自由的 的 歇斯底里 .

一个小时后，阿诺德醒了过来，看起来完全没有歇斯底里的样子。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [frendz] - [rɪ'lɪdʒəs] ['hɒlədeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['bænə(r)] .
“ What do you know about our friends ' religious holiday ? ” asked Banner .
“ 什么 做 你 知道 关于 我们的 朋友们 - 宗教 假期 ? ” 问 横幅 .

“你对我们朋友的宗教节日了解多少？”班纳问道。

“ [wi:; wi] [tʃekt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌk] .
“ We checked the library without any luck .
“ 我们 已检查 这 图书馆 没有 任何 运气 .

“我们查阅了图书馆，但没有找到任何资料。”

” ['ɑ:nəld] [skrætʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Arnold scratched the side of his face .
” 阿诺德 刮痕 这 边 的 他的 脸 .

阿诺德挠了挠脸颊。

“ ['lemi] [θɪŋk] .
“ Lemme think .
“ 让我 思考 .

让我想想。

[jeə] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
Yeah , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

[ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [sprɪŋ] , [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] . ”
They go home to celebrate spring , like you said . ”
他们 去 家 到 庆祝 春天 , 喜欢 你 说 . ”

正如你所说，他们会回家庆祝春天。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [gəʊ] [həʊm] ? ”
“ They all go home ? ”
“ 他们 全部 去 家 ? ”

“他们都回家了吗？”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] .
They got to .
他们 得到 到 .

他们做到了。

['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [meit] .
Only time they can mate .
仅有的 时间 他们 能 伴侣 .

只有这个时候它们才能交配。

['əʊnli] [pleɪs] , [tu:] . ”
Only place , too . ”
仅有的 地方 , 也 . ”

也是唯一的地方。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [steɪ] ?
“ How long they stay ?
“ 如何 长的 他们 停留 ?

他们要待多久?

[aɪv] [hɜːd] [ɪts] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] . ”
I've heard it's about one of our months , but we have to know exactly . ”
我已经 听到 它是 关于 一 的 我们的 几个月 , 但 我们 有 到 知道 确切地 . ”

我听说大概是我们一个月的时间,但我们需要确切的日期。

“ [ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
“ That's all I know .
“ 那就是 全部 我 知道 .

“我只知道这些。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Read it some place a long time ago .
读 它 一些 地方 一个 长的 时间 前 .

很久以前在某个地方读到过。

[kæn; kən] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ? ”
Can I go back to sleep now ? ”
能 我 去 后退 到 睡觉 现在 ? ”

我现在可以回去睡觉了吗?

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['bænə(r)] .
“ Go back to sleep , ” said Banner .
“ 去 后退 到 睡觉 , ” 说 横幅 .

“回去睡觉吧。”班纳说道。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['aʊəz] [mə'nuːvərɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
They spent the next three hours maneuvering carefully around the asteroid .
他们 花费 这 下一个 三 小时 机动 小心 大约 这 小行星 .

接下来的三个小时里,他们小心翼翼地绕着小行星飞行。

[ðeɪ] [tʊk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [muːvɪz] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
They took six thousand feet of movies and stared at the projections for another three hours .
他们 采取 六 千 脚 的 电影 和 凝视 在 这 预测 为了 其他 三 小时 .

他们放映了六千英尺长的电影胶片,又盯着投影看了三个小时。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['sɪlvəri] ['niːd(ə)lz] [flæʃt] [rɪ'flektɪd] ['stɑːlaɪt] ['ɪntuː] [ə'stɒnɪʃt] , [waɪld] [aɪz] .
One thousand seven hundred and thirty silvery needles flashed reflected starlight into astonished , wild eyes .
一 千 七 百 和 三十 银色 针 闪光灯 反映 星光 进入 惊讶 , 荒野 眼睛 .

一千七百三十根银色的针状物闪烁着反射的星光,映入惊愕而狂野的眼中。

“ [æt; ət] [liːst] , ” ['wɪspəd] ['bænə(r)] , “ [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] . ”
“ At least , ” whispered Banner , “ there's nobody there . ”
“ 在 至少 , ” 低声说道 横幅 , “ 有 无人 那里 . ”

“至少,”班纳低声说,“那里没有人。”

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [juː 'es] .
“ A lot of good that does us .
“ 一个 很多 的 好的 那 做 我们 .

“这对我们没什么好处。”

[ðel] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
They'll be back from their home planet in a few weeks ,
他们会 是 后退 从 他们的 家 行星 在 一个 很少 周 ,

他们几周后就会从母星返回。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
just as soon as the breeding season is over .
只是 作为 很快 作为 这 选育 季节 是 超过 .

繁殖季节一结束就行了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ?
Why should they leave anybody here ?
为什么 应该 他们 离开 任何人 这里 ?

他们为什么要留下任何人在这里?

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
There's not a map in the galaxy that indicates the position of this piece of
有 不是 一个 地图 在 这 星系 那 表示 这 位置 的 这 片 的
[rɒk] .
rock .
岩石 .

银河系中没有任何一张地图标明这块岩石的位置。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['wepənz] . ”
And we haven't any weapons . ”
和 我们 还没有 任何 武器 . ”

我们没有任何武器。

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] — ”
“ I don't suppose the computer — ”
“ 我 不 认为 这 电脑 — ”

“我猜想电脑——”

“ [juː; jʊ] [kænt] [kəm'pjuːt] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔː(r)] ['refrəns] [pɔɪnt] .
“ You can't compute an orbit without at least one more reference point .
“ 你 不能 计算 一个 轨道 没有 在 至少 一 更多的 参考 观点 .

“如果没有至少一个参考点，就无法计算轨道。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fliːt] ['kɒntækt] . ”
Besides , we're four weeks from any kind of fleet contact . ”
除了 , 是 四 周 从 任何 种类 的 舰队 接触 . ”

此外，我们距离与舰队进行任何形式的接触还有四周时间。”

“ [greɪt] .
“ Great .
“ 伟大的 .

“伟大的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðel] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ,
In other words , they'll be back here ,
在 其他 字 , 他们会 是 后退 这里 ,

换句话说，他们还会回来的。

['redi] [tuː; tə] [rəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
ready to roll before we can even tell anybody that we don't know how to
准备好 到 卷 前 我们 能 甚至 告诉 任何人 那 我们 不 知道 如何 到
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
find it again . ”
寻找 它 再次 . ”

还没等我们告诉任何人我们不知道怎么找回来，就已经准备出发了。

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['eni] [ruːm] [left] [tuː; tə] [pɑːk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,
And since there's not any room left to park another ship of that size ,
和 自从 有 不是 任何 房间 左边 到 公园 其他 船 的 那 尺寸 ,

由于没有剩余空间停泊另一艘同样大小的船只，

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rəʊl] . ”
it's a pretty safe assumption that they are ready to roll . ”
它是 一个 漂亮的 安全的 假设 那 他们 是 准备好 到 卷 . ”

可以相当肯定地说，他们已经准备就绪了。

“ [ˌɑːmə'gedn] , ” ['mʌtə] - .
“ Armageddon , ” muttered Harcraft .
“ 世界末日 , ” 低声说道 - .

“世界末日,”哈克拉夫特低声说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] — ”
“ You sure we don't have anything to — ”
“ 你 当然 我们 不 有 任何事物 到 — ”

“你确定我们没有什么——”

“ ['wepənz] ?
“ Weapons ?
“ 武器 ?

“武器？”

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] ['naɪtrəʊ] [pɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] .
We have a pistol and three small nitro paks in a locker some place .
我们 有 一个 手枪 和 三 小的 硝基 包 在 一个 储物柜 一些 地方 .

我们某个储物柜里有一把手枪和三个小型硝化甘油包。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] .
You couldn't even blow your way inside one of those ships .
你 不能 甚至 吹 你的 方式 里面 一 的 那些 船舶 .

你甚至都无法炸开一条路进入那些船里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
And if you could ,
和 如果 你 可以 ,

如果可以的话，

[jʊd] [spend] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
you'd spend two weeks and then blow yourself to hell before you'd know anything
你会 花费 二 周 和 然后 吹 你自己 到 地狱 前 你会 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] . ”
about the armament . ”
关于 这 武器 . ”

你得花两周时间，然后把自己炸得粉身碎骨，才能对军火有所了解。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , [lets] [lænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ O . K . , let's land and look around .
“ 哦 . K . , 我们来吧 土地 和 看 大约 .

“好的，我们降落并四处看看。”

[gəʊ] [get] ['ɑːnəld] .
Go get Arnold .
去 得到 阿诺德 .

去把阿诺德抓过来。

” [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] , ['lændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .
” They cut off the sleds and plunged down , landing between two of the ships .
” 他们 切 离开 这 雪橇 和 暴跌 向下 , 降落 之间 二 的 这 船舶 .

他们砍断雪橇，纵身跃下，落在了两艘船之间。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [suːts] , ['bænə(r)] [sent] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] ['naɪtrəʊ] [pɑːks] .
Before putting on suits , Banner sent Arnold to the locker to get the three nitro paks .
前 推杆 在 西装 , 横幅 发送 阿诺德 到 这 储物柜 到 得到 这 三 硝基 包 .

在穿上宇航服之前，班纳让阿诺德去更衣室拿三个氮气加速包。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .
He hoped it would help him overcome the terrible feeling of nakedness and impotence .
他 希望 它 会 帮助 他 克服 这 糟糕的 感觉 的 裸体 和 阳痿 .

他希望这能帮助他克服赤身裸体和无能为力的可怕感觉。

[ðeɪ] [spent] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They spent only a little time out of the ship .
他们 花费 仅有的 一个 小的 时间 出去 的 这 船 .

他们只在船外待了很短的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
There was nothing to see that hadn't been seen before ,
那里 曾是 没有什么 到 看 那 之前没有 到过 已见 前 ,

没有什么以前没见过的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪps] — ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['krevis] — [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
and the heavy artificial gravity generated by the alien ships — coupled with a maze of deep crevices — made walking difficult and dangerous .
和 这 重的 人造的 重力 生成的 经过 这 外星人 船舶 — 耦合 和 一个 迷宫 的 深的 缝隙 — 制成 步行 难的 和 危险的 .

外星飞船产生的强大人造重力，再加上迷宫般的深邃裂缝，使得行走变得困难而危险。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] , ['bænə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] - , “ ['eni] [aɪ'diəz] ? ”
Back in the control cabin , Banner turned to Harcraft , “ Any ideas ? ”
后退 在 这 控制 舱 , 横幅 转向 到 - , “ 任何 想法 ? ”

回到控制室，班纳转向哈克拉夫特问道：“有什么想法吗？”

“ [aɪ'diəz] ?
“ Ideas ?
“ 想法 ?

有什么想法吗?

[juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] ?
You mean for saving Homo sapiens ?
你 意思是 为了 保存 人类 智人 ?

你是说为了拯救智人吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
I'm afraid not .
我是 害怕的 不是 .

恐怕不是。

[ai] ['sɪmpli] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [sɪks] ['bɪljən] ['sentiənt] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [tə'deɪ] .
I simply do not feel up to saving six billion sentient organisms today .
我 简单地 做 不是 感觉 向上 到 保存 六 十亿 有感知能力的 生物 今天 .

我今天实在没有能力拯救六十亿有感知能力的生命。

[ai] [fiːl] — ”
I feel — ”
我 感觉 — ”

我感觉——”

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ” [sed] ['bænə(r)] , [huːz] [əʊn] [taɪt] , [smɔːl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
“ You're getting hysterical , ” said Banner , whose own tight , small voice was barely audible .
“ 你是 获得 歇斯底里的 , ” 说 横幅 , 谁 自己的 紧的 , 小的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 .

“你歇斯底里了，”班纳说道，他自己那紧绷而细小的声音几乎听不见。

“ [ai] [gɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['ɑːnəld] .
“ I got an opinion , ” said Arnold .
“ 我 得到 一个 观点 , ” 说 阿诺德 .

“我有个看法，”阿诺德说。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ You guys stop crying for a minute and I'll tell you .
“ 你 伙计们 停止 哭泣 为了 一个 分钟 和 患病的 告诉 你 .

“你们先别哭一会儿，我这就告诉你们。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
” It took him five minutes to explain the whole thing .
” 它 采取 他 五 分钟 到 解释 这 所有的 事物 .

他花了五分钟解释清楚了整件事。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] , [bəʊθ] ['bænə(r)] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] [flæt] .
When he was through , both Banner and Harcraft turned him down flat .
什么时候 他 曾是 通过 , 两个都 横幅 和 - 转向 他 向下 平坦的 .

当他完成采访后，班纳和哈克拉夫特都断然拒绝了他。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] ['bænə(r)] .
“ Not a chance , ” said Banner .
“ 不是 一个 机会 , ” 说 横幅 .

“没门儿，”班纳说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
It would take a week to set the thing up , and then it wouldn't work .
它 会 拿 一个 星期 到 放 这 事物 向上 , 和 然后 它 不会 工作 .

安装这东西需要一周时间，而且装好之后还不能用。

['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Our best chance is a long one , but maybe we'll make it .
我们的 最好的 机会 是 一个 长的 一 , 但 或许 出色地 制作 它 .

我们最好的机会或许来之不易，但也许我们能成功。

[wɪr] [fɔː(r)] [wiːks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [fliːt] ['kɒntækt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] . ”
We're four weeks away from any fleet contact , but it's the only sensible course of action . ”
是 四 周 离开 从 任何 舰队 接触 , 但 它是 这 仅有的 明智的 课程 的 行动 . ”

距离舰队联络还有四周时间，但这却是唯一明智的做法。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] [wiːks] , [wɪð] [fɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] .
“ That makes it a total of eight weeks , with four weeks to get back here .
“ 那 制作 它 一个 全部的 的 八 周 , 和 四 周 到 得到 后退 这里 .
“这样总共需要八周时间，其中四周是返回这里的时间。”

[ðæts] [tuː] [mʌnθs] , ” [sed] ['ɑːnəld] .
That's two months , ” said Arnold .
那就是 二 几个月 , ” 说 阿诺德 .
“那是两个月，”阿诺德说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['gənə] [weɪt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʌv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? ”
“ You think they're gonna wait two months before they shove out of here ? ”
“ 你 思考 它们是 将会 等待 二 几个月 前 他们 推 出去 的 这里 ? ”
“你觉得他们会等两个月才搬走吗？”

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” ['bænə(r)] [sed] .
“ Maybe not , ” Banner said .
“ 或许 不是 , ” 横幅 说 .
“也许不会，”班纳说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ But that's the only thing to do .
“ 但 那就是 这 仅有的 事物 到 做 .
“但这是唯一能做的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
And the sooner we get started the better the chances .
和 这 很快 我们 得到 开始 这 更好的 这 机会 .
我们越早开始，成功的几率就越大。

[lets] [get]['gəʊɪŋ] . ”
Let's get going . ”
我们来吧 得到 去 . ”
我们出发吧。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] — ” ['ɑːnəld] [bɪ'gæn] .
“ You look here — ” Arnold began .
“ 你 看 这里 — ” 阿诺德 开始 .
“你看这里——”阿诺德开口道。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪnjənz] , [biːn] [breɪn] .
“ No more opinions , Bean Brain .
“ 不 更多的 意见 , 豆 脑 .
“别再发表意见了，笨蛋。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
You're not entitled to an opinion .
你是 不是 标题 到 一个 观点 .
你无权发表意见。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] ?
You think we should take your word for everything you told us ?
你 思考 我们 应该 拿 你的 单词 为了 一切 你 讲述 我们 ?
你觉得我们应该完全相信你说的一切吗？

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
Tell me why .
告诉 我 为什么 .
告诉我为什么。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['treɪnɪŋ] .
You said yourself you never had any training .
你 说 你自己 你 绝不 有 任何 训练 .
你自己也说了你从未接受过任何训练。

[səʊ] [jʊr; jər] [gesɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] .
So you're guessing and hoping .
所以 你是 猜测 和 希望 .

所以你只能靠猜测和希望了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [tek'nɪʃnz] [tuː; tə] ['iːv(ə)n]
It would take a staff of two dozen highly specialized technicians to even
它 会 拿 一个 职员 的 二 打 高度 专门 技术人员 到 甚至
[ɪ'væljueɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ,
evaluate your idea ,
评价 你的 主意 ,

即使只是评估你的想法，也需要二十多名高度专业化的技术人员。

[mʌtʃ] [les] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
much less put it into action .
很多 较少的 放 它 进入 行动 .

更别提付诸行动了。

[hel] , [mæn] , [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Hell , man , face it .
地狱 , 男人 , 脸 它 .

唉，老兄，面对现实吧。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒlədʒi] , ['kemɪstri] , ['maɪnɪŋ] ?
What do you know about geology , chemistry , mining ?
什么 做 你 知道 关于 地质学 , 化学 , 矿业 ?

你对地质学、化学、采矿学了解多少?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
What do you know about anything ?
什么 做 你 知道 关于 任何事物 ?

你对任何事情都了解吗?

” ['ɑːnəld] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] ['bænə(r)] .
” Arnold pointed a trembling finger at Banner .
” 阿诺德 尖 一个 发抖 手指 在 横幅 .

阿诺德颤抖着手指指向班纳。

“ [lʊk] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [rɒk] .
“ Look , I told you that I know rock .
“ 看 , 我 讲述 你 那 我 知道 岩石 .

“听着，我告诉过你我懂摇滚乐。”

[ai] [nəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [tuː] .
I know plenty of gardening , too .
我 知道 很多 的 园艺 , 也 .

我也懂很多园艺知识。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [gaɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [əʊ] . [keɪ] .
I gave you guys a chance to say O . K .
我 给予 你 伙计们 一个 机会 到 说 哦 . K .

我给了你们说“好的”的机会。

[juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [nəʊ] ?
You still say no ?
你 仍然 说 不 ?

你还是拒绝吗?

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [wei] .
Have it your way , but we'll do it my way .
有 它 你的 方式 , 但 出色地 做 它 我的 方式 .

随你便，但我们按我的方式做。

” [bəuθ]['bænə(r)][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊnli] ['wepən] .
” Both Banner and Harcraft found themselves staring into the barrel of the ship's only weapon .
” 两个都 横幅 和 - 成立 他们自己 凝视 进入 这 桶 的 这 船的 仅有的 武器 .

班纳和哈克拉夫特都发现自己正盯着船上唯一武器的枪管。

- [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]['bænə(r)] .
Harcraft recovered from his astonishment quicker than Banner .
- 恢复 从 他的 惊讶 更快 比 横幅 .

哈克拉夫特比班纳更快地从震惊中恢复过来。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [biːn] [breɪn] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
“ O . K . , Bean Brain , have it your way .
“ 哦 . K . , 豆 脑 , 有 它 你的 方式 .

“好吧，豆脑，随你便吧。”

” ['kwɪkli] , ['kæʒuəli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
” Quickly , casually he started for the cabin door .
” 迅速地 , 随意地 他 开始 为了 这 舱 门 .

他迅速而随意地走向小屋门口。

[ðen] , [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] ['bænə(r)] ['hɑːdli] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
Then , with such speed that Banner hardly saw the movement ,
然后 , 和 这样的 速度 那 横幅 几乎 锯 这 移动 ,

然后，速度之快，以至于班纳几乎没看清他的动作。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [daʊn] ['vɪʃəsli] [tə'wɔːd] ['ɑːrnəldz] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
he chopped down viciously toward Arnold's wrist with the edge of his hand .
他 切碎 向下 恶毒地 朝向 阿诺德的 手腕 和 这 边缘 的 他的 手 .

他用手掌边缘狠狠地向下砍向阿诺德的手腕。

- [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
Harcraft recovered consciousness a half hour later .
- 恢复 意识 一个 一半 小时 之后 .

哈克拉夫特半小时后恢复了意识。

“ [doʊnt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] ['ɑːnəld] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['heɪtrɪd] .
“ Don't try that again , little boy , ” said Arnold with unconcealed hatred .
“ 不 尝试 那 再次 , 小的 男生 , ” 说 阿诺德 和 未隐藏的 仇恨 .

“别再那样做了，小家伙，”阿诺德毫不掩饰地憎恨道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
“ I'll give you another thirty minutes to catch your breath .
“ 患病的 给 你 其他 三十 分钟 到 抓住 你的 气息 .

“我再给你三十分钟喘口气。”

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
Then we all go to work .
然后 我们 全部 去 到 工作 .

然后我们都去上班。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] [deɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .
” It took ten days instead of seven .
” 它 采取 十 天 反而 的 七 .

“花了十天而不是七天。”

['ʌndə(r)] ['ɑːrnəldz] [kləʊz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [pə'fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ]['træktə(r)] , [æn; ən]
Under Arnold's close supervision , they made the ship perform like a tractor , an
在下面 阿诺德的 关闭 监督 , 他们 制成 这 船 履行 喜欢 一个 拖拉机 , 一个
[eə(r)] ['hæmə(r)] ,
air hammer ,
空气 锤 ,

在阿诺德的密切监督下，他们让这艘船像拖拉机和气锤一样运转。

[ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]['bɔːrə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgəlˌdəʊzə(r)] .
a foundation borer and an angledozer .
一个 基础 蛀虫 和 一个 推土机 .

一台地基钻孔机和一台斜角推土机。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'nuːvə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]
Once , when they told him that some particular maneuver couldn't be done , he
一次 , 什么时候 他们 讲述 他 那 一些 特别的 演习 不能 是 完毕 , 他
[tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][hɪm'self] ,
took the controls himself ,
采取 这 控制 他自己 ,

有一次，当他们告诉他某个特定的操作无法完成时，他自己接管了控制权。

[ænd; ənd] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['bænə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] ,
and came so close to killing them all that Banner , out of sheer terror ,
和 来了 所以 关闭 到 杀 他们 全部 那 横幅 , 出去 的 透明 恐怖 ,

班纳差点就把他们全都杀了，以至于他出于极度的恐惧，

[tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɑːnəld] [dɪ'kriːd] ['nesəsəri] .
took over and made it do the things Arnold decreed necessary .
采取 超过 和 制成 它 做 这 事物 阿诺德 颁布 必要的 .

接管公司后，让它执行阿诺德规定的必要事项。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Finally it was finished .
最后 它 曾是 完成的 .

终于完成了。

[tuː] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['fɜːtəlaɪzə(r)] ,
Two million tons of potato fertilizer ,
二 百万 吨 的 土豆 肥料 ,

两百万吨马铃薯肥料

[wʌn] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv]['træktə(r)]['fjuːəl] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slaɪmi] [pʌlp] [leɪ] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
one million tons of tractor fuel combined into a slimy pulp lay jammed into the
一 百万 吨 的 拖拉机 燃料 合并 进入 一个 黏糊糊的 纸浆 躺 卡住 进入 这
['lɑːdʒɪst] ['krevɪs] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
largest crevice on the asteroid .
最大 裂缝 在 这 小行星 .

一百万吨拖拉机燃料混合成黏糊糊的浆状物，堵塞在小行星上最大的裂缝中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
A few hours later they were a thousand miles out in space .
一个 很少 小时 之后 他们 是 一个 千 英里 出去 在 空间 .

几个小时后，他们已经身处距离地球一千英里的太空之中。

“ [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['bænə(r)] .
“ Now ? ” asked Banner .
“ 现在 ? ” 问 横幅 .

“现在？”班纳问道。

“ [naʊ] , ” [sed] ['ɑːnəld] .
“ Now , ” said Arnold .
“ 现在 , ” 说 阿诺德 .

“现在,”阿诺德说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [æt; ət]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
With the viewscreen at maximum magnification ,
和 这 显示屏 在 最大限度 放大 ，

将显示屏放大到最大倍率时，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [bluː] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
they watched as the asteroid blew itself into a thousand million pieces .
他们 观看 作为 这 小行星 吹 本身 进入 一个 千 百万 件 .

他们眼睁睁地看着小行星爆炸成十亿块碎片。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wiːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fliːt] ['kɒntækt] ,
In the control cabin , a short week away from fleet contact ,
在 这 控制 舱 ， 一个 短的 星期 离开 从 舰队 接触 ，

在控制舱内，距离与舰队的联系只有短短一周的时间，

['bænə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːvɪz] .
Banner was still gloating over the movies .
横幅 曾是 仍然 幸灾乐祸 超过 这 电影 .

班纳还在为电影的成功沾沾自喜。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
" Look at these .
" 看 在 这些 .

"看看这些。"

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
Before and After .
前 和 后 .

前后对比。

[haʊ] ['meni] ['medlz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] [strɒŋ] , ['mænli] [tʃests] ? "
How many medals you think we can carry on our strong , manly chests ? "
如何 许多 奖牌 你 思考 我们 能 携带 在 我们的 强的 ，男子气概 箱子 ？ "

你觉得我们这些强壮的男子汉能把多少枚奖牌背在身上?

" [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" I really couldn't care less , " answered Harcraft .
" 我 真的 不能 关心 较少的 ， " 回答 - .

"我一点也不在乎,"哈利克拉夫特回答道。

" [waɪl] [juːv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæntəsi] [laɪf] , [aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
" While you've been sitting there enriching your fantasy life , I've solved the mystery
" 尽管 你已经 到过 坐着 那里 丰富的 你的 幻想 生活 ，我已经 已解决 这 神秘
[ɒv; əv] ['mɪstəriz] . "
of mysteries . "
的 谜团 . "

"当你坐在那里沉浸在你的幻想世界中时，我已经解开了所有谜团中的谜团。"

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Out with it . "
" 出去 和 它 . "

"说出来吧。"

" [əʊ] . [keɪ] . [waɪl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['ruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːdi]
" O . K . While our little friend has been lying on his bunk ruining his beady
" 哦 . K . 尽管 我们的 小的 朋友 有 到过 说谎 在 他的 假寐 毁坏 他的 珠子
[aɪz] [ɒn][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - ['vjuːə(r)] ,
eyes on the micro - viewer ,
眼睛 在 这 微 - 观看者 ，

"好吧，当我们的小朋友躺在他的小床上，用显微镜观察他那双小眼睛的时候，

[aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['kwestʃənz] .
I've been asking myself significant questions .
我已经 到过 问 我 重要的 问题 .

我一直在问自己一些重要的问题。

['kwestʃən] ['nʌmbə(r)][wʌn] :
Question number one :
问题 数字 一 :

第一个问题：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] ['bɔːdəm]
What kind of person does it take to survive the inactivity and boredom
什么 种类 的 人 做 它 拿 到 存活 这 不活动 和 无聊
[ɒv; əv] [θriː] ,
of three ,
的 三 ,

什么样的人才能忍受三个孩子无所事事和无聊的生活？

[fɔː(r)] , ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [kæn; kən][laɪk] [ðɪs] ?
four , maybe six months in a space can like this ?
四 , 或许 六 几个月 在 一个 空间 能 喜欢 这 ?

在这种空间里待上四到六个月？

['ɑːnsə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ['truːli]
Answer : It takes a highly trained and conditioned person such as yours truly
回答 : 它 需要 一个 高度 受过训练 和 条件反射 人 这样的 作为 你的 真的
[ɔː(r)] [jɔː'self] .
or yourself .
或者 你自己 .

答：这需要像您这样训练有素、意志坚定的人。

['ɑːnəld] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . ”
Arnold is obviously not such a person . ”
阿诺德 是 明显地 不是 这样的 一个 人 . ”

阿诺德显然不是这样的人。

“ ['ɒbviəsli] . ”
“ Obviously . ”
“ 明显地 . ”

“明显地。”

“ ['kwestʃən] ['nʌmbə(r)] [tuː] :
“ Question number two :
“ 问题 数字 二 :

第二个问题：

['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['ɒbviəsli] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['ɑːnəld]
Under what circumstances can a person as obviously intelligent as Arnold
在下面 什么 情况 能 一个 人 作为 明显地 聪明的 作为 阿诺德
['mænɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ?
manage not to become a highly specialized member of society ?
管理 不是 到 变得 一个 高度 专门 成员 的 社会 ?

像阿诺德这样显然很聪明的人，在什么情况下才能不成为社会中高度专业化的一员？

[ænd; ənd][lɑːst] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋli] [ʌn'speʃəˌlaɪzd] [æz; əz]
And last , what kind of person can be so revoltingly unspecialized as
和 最后的 , 什么 种类 的 人 能 是 所以 令人作呕地 非专业化的 作为
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

最后，究竟是什么样的人才会如此令人作呕地缺乏专业知识，以至于知道……

[wɪð] [fə'nætɪkl] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'teɪtəʊ] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [ɪz]
with fanatical certainty , that the main ingredient of a good potato fertilizer is
和 狂热的 肯定 , 那 这 主要的 成分 的 一个 好的 土豆 肥料 是
[ə'məʊniəm] ['naɪtreɪt] ;
ammonium nitrate ;
铵 硝酸盐 ;

他无比确信，优质马铃薯肥料的主要成分是硝酸铵；

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ən'les] [juː; jʊ] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː]
that such a substance is rather ineffective as an explosive unless you mix it
那 这样的 一个 物质 是 相当 无效 作为 一个 爆炸物 除非 你 混合 它
[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒksɪˌdaɪzəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,
with a good oxidizable material ,
和 一个 好的 可氧化的 材料 ,

这种物质本身作为炸药的效果并不好，除非与良好的易氧化物质混合使用。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['diːz(ə)l] ['fjuːəl] ; [ðæt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [skweə(r)] [maɪl] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪz] - ['brɪt(ə)l] - — ”
such as Diesel fuel ; that a four - square mile chunk of rock is ' brittle ' — ”
这样的 作为 柴油机 燃料 ; 那 一个 四 - 正方形 英里 块 的 岩石 是 - 脆 - — ”

例如柴油；一块四平方英里的岩石是“脆性的”——

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] ['fæsɪt] — [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [lɒt] ['klevər] [ɪn] [ðə; ði]
“ And don't forget to add another nice facet — that he's a lot cleverer in the
“ 和 不 忘记 到 添加 其他 好的 方面 — 那 他是 一个 很多 更聪明 在 这
['mænli] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)] [biː; bi] . ”
manly art of self - defense than you'll ever be . ”
男子气概 艺术 的 自己 - 防御 比 你会 曾经 是 . ”

“别忘了补充一点——他在男子汉的自卫术方面比你聪明得多。”

“ [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] :
“ I acknowledge my humiliation and at the same time repeat my question :
“ 我 承认 我的 屈辱 和 在 这 相同的 时间 重复 我的 问题 :

“我承认自己受到了羞辱，同时重申我的问题：

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'speʃəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ]
What kind of person can be so unspecialized and at the same time so
什么 种类 的 人 能 是 所以 非专业化的 和 在 这 相同的 时间 所以
['mɪzrəbli] ['kɒmpɪtənt] ? ”
miserably competent ? ”
惨痛地 胜任的 ? ”

什么样的人既如此不擅长某一领域，同时又如此能力平庸？

“ [ai] [gɪv] [ʌp] .
“ I give up .
“ 我 给 向上 .

“我放弃。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ”
Do you really know the answer ? ”
做 你 真的 知道 这 回答 ? ”

你真的知道答案吗？

“ [ai] [nəʊ] [ðɪs] .
“ I know this .
“ 我 知道 这 .

我知道这一点。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
I know that whoever he is ,
我 知道 那 谁 他 是 ,

我知道无论他是谁，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [send] ['sʌmbədi] [laɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] ['oʊvər'spɛʃəˌlaɪzd]
it makes good sense to send somebody like him along with two overspecialized
它 制作 好的 感觉 到 发送 某人 喜欢 他 沿着 和 二 过度专业化
['rəʊbɒts] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
robots like us .
机器人 喜欢 我们 .

派他这样的人和我们这两个高度专业化的机器人一起行动，是明智之举。

[lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
Look at us .
看 在 我们 .

看看我们。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ə; eɪ] ['kɒtə] [pɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒtə]
You couldn't pull a cotter pin with a pair of pliers if you knew what a cotter
你 不能 拉 一个 考特 别针 和 一个 一对 的 钳 如果 你 知道 什么 一个 考特
[pɪn] [wɒz; wəz] .
pin was .
别针 曾是 .

即使你知道开口销是什么，你也用钳子拔不出开口销。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ'd] [ɒv; əv] ['gɒtn] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɑːnəld] ,
As for myself , if I'd of gotten that gun away from Arnold ,
作为 为了 我 , 如果 ID 的 获得 那 枪 离开 从 阿诺德 ,

至于我自己，如果我当时从阿诺德手里夺走了那把枪，

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm not even sure I'd have known how to fire it . ”
我是 不是 甚至 当然 ID 有 已知 如何 到 火 它 . ”

我甚至不确定我是否知道该如何开火。

“ [wɪtʃ] [stɪl] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] . ”
“ Which still doesn't answer any questions . ”
“ 哪个 仍然 不 回答 任何 问题 . ”

“但这仍然没有回答任何问题。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['həʊmlænd] [ðæt] [prə'vaɪd] [ðə; ði]
“ There are still a hundred places on our primitive homeland that provide the
“ 那里 是 仍然 一个 百 地方 在 我们的 原始 家园 那 提供 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“在我们原始的家园里，仍然有上百个地方可以提供答案，

” [sed] - ['θɔːtfəli] .
” said Harcraft thoughtfully .
” 说 - 深思熟虑 .

“哈克拉夫特若有所思地说。”

“ ['pleɪsɪz] [weə(r)] [men] [spend] [hɑːf] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzə(r)] — ”
“ Places where men spend half the year working with vegetables and fertilizer — ”
“ 地点 在哪里 男人 花费 一半 这 年 在职的 和 蔬菜 和 肥料 — ”

“那些男人一年中有一半时间都在从事蔬菜和肥料相关工作的地方——”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ['breɪkɪŋ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] ? ”
“ And the other half breaking rock with a sledge hammer ? ”
“ 和 这 其他 一半 打破 岩石 和 一个 雪橇 锤 ? ”

“那另一半人是用大锤砸石头吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sel] [tuː; tə] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And there's probably no better place than a cell to train for the
和 有 大概 不 更好的 地方 比 一个 细胞 到 火车 为了 这
[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs] . ”
isolation of space . ”
隔离 的 空间 . ”

而且，恐怕没有比牢房更适合训练太空隔离能力的地方了。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['meɪkʃɪft] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd] ['wepənz] . ”
It also explains a certain familiarity with makeshift explosives and weapons . ”
它 还 解释 一个 肯定 熟悉 和 临时搭建 爆炸物 和 武器 . ”

这也解释了为什么他们对自制爆炸物和武器如此熟悉。

“ [ænd; ənd] , ['brʌðə(r)] [biːn] [breɪn] , ” [sʌmd] [ʌp] - ['wɪstfəli] .
“ And , brother Bean Brain , ” summed up Harcraft wistfully .
“ 和 , 兄弟 豆 脑 , ” 总结 向上 - 怅然地 .

“还有，豆脑兄弟，”哈克拉夫特怅然地总结道。

“ [wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][faɪnd][ə'saɪləm][frɒm; frəm][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
“ What better place in the universe to find asylum from specialization .
“ 什么 更好的 地方 在 这 宇宙 到 寻找 庇护所 从 专业化 .

“宇宙中还有什么地方比这里更适合逃离专业化呢？”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神